

# REPÚBLICA POPULAR DA CHINA

## VINHOS – ANÁLISE SECTORIAL

**Elaboração:** Delegação em Xangai

**Data:** Julho 2006

## Índice

1. Nota Introdutória.....	3
2. Análise do Mercado.....	4
3. Margens Comerciais .....	6
3.1 Cálculo de Impostos.....	7
3.2 Preços de Venda ao Público no Mercado .....	8
4. Comércio Externo.....	9
4.1 Importação de Vinho da R.P. China .....	9
4.2 Importação de Vinho Espumante da R.P. China.....	10
4.3 Importação de Vinho Engarrafado da R.P. China .....	10
4.4 Importação de Vinho a Granel da R.P. China .....	11
5. Documentação a apresentar na Alfândega.....	11
6. Rotulagem .....	12
7. Registo de Marca .....	14
8. Registo nas Alfândegas .....	15
9. Embalagem .....	15
10. Principais Feiras.....	17
10.1 Feiras de Vinhos .....	17
10.2 Feiras de Comida e Vinho .....	18

## ANEXOS

1. Lista de Importadores.....	19
Dalian .....	20
Guangzhou.....	20
Hong Kong .....	23
Jinan.....	32
Macau.....	32
Nanning.....	37
Pequim .....	38
Qingdao.....	40
Shenzhen .....	40
Tianjin.....	41
Shanghai .....	42
Yantai .....	43
2. Normas sobre a rotulagem de produtos alimentares .....	44

## **1. Nota Introdutória**

O presente dossier tem como objectivo fornecer informação prática, incluindo uma lista dos principais distribuidores, às empresas portuguesas do sector vinícola, que têm como objectivo a exportação dos seus produtos para a República Popular da China.

A informação disponibilizada sobre o sector dos vinhos é meramente indicativa, devendo ser sempre confirmada antes de se iniciar qualquer vínculo contratual.

## 2. Análise do Mercado

Geograficamente, não se pode falar da China como um mercado único, mas de vários mercados separados por regiões e províncias, cada uma com as suas particularidades.

O vinho de maior consumo é, na sua maioria, produzido na China. A oferta de vinhos e o seu preço é acessível à generalidade da população (embora só uma pequena parcela consuma vinho) e a qualidade é, normalmente, baixa ou média baixa. No entanto, a tendência é para subir os níveis de qualidade, à medida que os chineses vão aumentando o seu consumo e as suas exigências em relação à qualidade do vinho.

O consumidor chinês não tem ainda um conhecimento muito aprofundado sobre vinhos, uma vez que se trata de um produto que entrou há relativamente pouco tempo no mercado. Neste contexto, é fundamental prestar informações básicas sobre as características técnicas de elaboração, classificação, zonas de produção e sobre as principais propriedades do vinho.

Só com 8 milhões de consumidores de vinho, o mercado chinês apresenta um potencial de crescimento elevadíssimo. Estima-se que cerca de 8,3% da população tem capacidade financeira para consumir vinho importado, o que corresponde, mais ou menos, a 100 milhões de pessoas. Acrescente-se o facto de os níveis de renda *per capita* não pararem de crescer nas grandes cidades chinesas.

A procura é ainda muito baixa e se a quisermos quantificar, face ao total da população do país, a medida de consumo situa-se, aproximadamente, num copo de vinho por pessoa, por ano. De qualquer forma, o consumo de vinho ganha cada vez mais adeptos. Actualmente representa um acto social, ou seja, bebe-se mais por uma questão de imagem (o vinho é um símbolo de status e sofisticação) do que por apreciar e gostar do vinho.

Os consumidores chineses são muito sensíveis a campanhas promocionais e a publicitárias, pelo que a estratégia de marketing deve ser bem estruturada. Não sabendo apreciar um bom vinho, os chineses têm que ficar a conhecer o vinho através de campanhas de marketing para, mais tarde, identificá-lo como um produto de qualidade.

Do total de vinhos engarrafados comercializados na China, só cerca de 10% são vinhos importados, o resto das vendas são vinhos chineses. No entanto, espera-se que nos próximos anos o consumo de vinhos importados possa alcançar uma quota de cerca de 20% / 30% do total de vinhos comercializados.

Existe uma enorme oferta de vinho engarrafado importado, precedente dos principais países produtores de vinho no mundo. O país com melhor imagem, neste sector, é a França. O vinho francês

é o mais conhecido no mundo e a China não é excepção - representa qualidade e é um sinal de “status”. No segmento de vinhos engarrafados, a França continua a consolidar a sua posição de líder. Os vinhos do Novo Mundo estão a ganhar mercado com uma estratégia de preços baixos, complementada com uma série de acções promocionais acertadas.

Os vinhos importados comercializam-se, sobretudo, através do canal HoReCa<sup>1</sup> (75%). Só 25% é que são comercializados em superfícies comerciais (hipermercados e supermercados) e em lojas especializadas. É de esperar que à medida que o mercado amadureça, se verifique um aumento do volume de vinhos comercializados nos hipermercados e supermercados.

No que se refere aos vinhos portugueses, podemos afirmar que estes não têm expressão no mercado. As empresas portuguesas são, normalmente, demasiado pequenas para um mercado tão abrangente. Neste mercado, para se ganhar posição, é necessário ter capacidade financeira e, acima de tudo, uma estratégia de marketing internacional bem estruturada. A ausência de imagem dos nossos produtos torna fundamental a existência de cooperação inter-empresas. Sendo um sector de forte crescimento na China, a promoção dos nossos vinhos e das nossas marcas permitirá desenvolver uma necessidade latente no consumidor chinês, a necessidade de consumir vinho português.

Os vinhos portugueses devem procurar um nicho de mercado e iniciar actividade através de:

- **Encontrar um sócio adequado para a distribuição:** Uma boa rede de contactos com importadores e distribuidores é o principal objectivo pelo qual as empresas devem lutar. Esta questão pode significar a chave do sucesso ou do fracasso. Para garantir uma forte presença no mercado é essencial manter uma estreita e constante comunicação com o distribuidor, realizando visitas frequentes de prospecção que fortaleçam a confiança mútua no produto a comercializar.
- **Realização de uma campanha sólida de promoção do produto e educação do consumidor:** É fundamental a realização de acções de promoção em grande escala, para dar a conhecer o vinho português. Mais uma vez, tal só é possível com a colaboração mútua entre os nossos produtores. A participação em feiras, junto dos profissionais do sector e dos consumidores, deve ser feita sob a bandeira portuguesa. O intuito é promover as nossas marcas, mas acima de tudo, os vinhos portugueses. Só depois de haver a escolha pelos nossos produtos é que pode haver uma escolha criteriosa pela marca.
- **Existem muito poucos importadores / distribuidores especializados de vinho, na China:** Os distribuidores estão saturados com o excesso de oferta dos produtores de vinho de todo o mundo. Assim, são necessárias fortes negociações e, muitas vezes, os produtores têm que fazer, eles próprios, o maior esforço de comercialização dos produtos.

---

<sup>1</sup> Entende-se por HoReCa o canal de distribuição onde estão incluídos Hotéis, Restaurantes e Cafés.

### 3. Margens Comerciais

- **Importador / Distribuidor:** As margens variam entre os 50% e os 100%.
- **Superfícies Comerciais:** As margens situam-se geralmente nos 30%. Depende, naturalmente, de superfície para superfície e dos benefícios dados na distribuição.
- **Hotelaria:** Varia em função da categoria e do prestígio do estabelecimento em questão. Em geral, são muito elevadas.
- **Taxas Alfandegárias:**

	<b>Códigos Pautais</b>	<b>Taxa Alfandegária (%)</b>	<b>IVA (%)</b>	<b>Imposto sobre o Consumo (%)</b>
<b>Espumantes</b>	2204.1000	14	17	10
<b>Vinho engarrafado &lt; 2L</b>	2204.2100	14	17	10
<b>Vinho a granel &gt; 2L</b>	2204.2900	20	17	10

Fonte: Alfândegas Chinesas

Estes impostos são aplicados sobre o valor CIF (*Cost, Insurance, Freight*) das mercadorias.

O Imposto sobre o Consumo (IC) exerce-se quando o produto é posto à venda e as empresas engarrafadoras devem liquidá-lo mensalmente, na repartição de impostos local (não se aplica ao vinho a granel importado).

Tendo em conta que a grande parte dos produtores de vinho estrangeiros factura os seus vinhos abaixo do preço real, com a finalidade de pagar menos taxas alfandegárias e menos impostos, as alfândegas chinesas utilizam um preço de referência que corresponde a um preço mínimo fictício. Assim, partindo do princípio que o preço da factura é inferior ao preço de referência, a base do cálculo a fazer para se saber as taxas alfandegárias e os impostos a liquidar, é o preço de referência e não o preço declarado pelo exportador. Por este motivo, as alfândegas de cada cidade actuam com uma ampla margem de manobra. As taxas de entrada nem sempre se pagam em função do valor CIF da factura, mas em função da avaliação que a alfândega faz unilateralmente:

- **2,7 USD/Litro** (atenção – preço variável) para os vinhos engarrafados em que a etiqueta destaca o lugar de origem, a marca e o ano de produção do vinho;
- **0,60 USD/Litro** (atenção – preço variável) para os vinhos que sejam importados a granel.

### 3.1 Cálculo de Impostos

#### FÓRMULA GERAL:

**Direitos Aduaneiros** = Quantidade x CIF x Taxa Alfandegária

**Imposto sobre o Consumo** = Quantidade x CIF x (1+ Taxa Alfandegária) / (1- Taxa de Imposto sobre o Consumo) x Taxa de Imposto sobre o Consumo

**Imposto sobre o Valor Acrescentado** = Quantidade x CIF x [1+ Taxa Alfandegária + (1+Taxa Alfandegária) / (1- Taxa de Imposto sobre o Consumo) x Taxa de Imposto sobre o Consumo] x Taxa de Imposto sobre o Valor Acrescentado

#### PARA VINHOS ENGARRAFADOS:

**Direitos Aduaneiros** = Quantidade x CIF x 14%

**Imposto sobre o Consumo** = Quantidade x CIF x (1+ 14%) / (1- 20%) x 20% = Quantidade x CIF x 28,5%

**Imposto sobre o Valor Acrescentado** = Quantidade x CIF x [1 + 14% + (1+14%) / (1- 20%) x 20%] x 17% = Quantidade x CIF x 24,225%

#### PARA VINHOS A GRANEL:

**Direitos Aduaneiros** = Quantidade x CIF x 20%

**Imposto sobre o Consumo** = Quantidade x CIF x (1+ 20%) / (1- 20%) x 20% = Quantidade x CIF x 30%

**Imposto sobre o Valor Acrescentado** = Quantidade x CIF x [1 + 20% + (1+20%) / (1- 20%) x 20%] x 17% = Quantidade x CIF x 25,5%

Fonte: Alfândegas Chinesas

A taxação dupla é um problema denunciado por algumas empresas estrangeiras, estabelecidas na China, que importam vinho a granel e o engarrafam na China. O imposto mais contestado é o Imposto sobre o Consumo. A colecta deste imposto na alfândega, para o granel importado, vai contra a razão de ser do imposto, uma vez que o vinho não é um bem imediatamente consumível.

Considera-se que esta lei é inconsistente e discriminatória. Inconsistente porque a definição legal do IC é um agravamento único dos artigos. Discriminatória, porque as empresas importadoras de vinho engarrafado só pagam o imposto uma vez, em igualdade com os produtores/engarrafadores locais.

No entanto, e apesar desta controvérsia, o imposto acaba por ser pago apenas uma vez. O valor do imposto de consumo é deduzido no momento de novo pagamento, no acto de compra mediante apresentação de factura.

### **3.2 Preços de Venda ao Público no Mercado**

- **Vinhos Locais:** São os vinhos mais baratos. O preço varia entre um mínimo de 1€ e um máximo de 15€ (normalmente 750ml);
- **Vinhos produzidos por *Join-Ventures*:** Preço mínimo de 5€ e um preço máximo de 10€. Normalmente situam-se entre os 3,5€ e os 6€ (idem);
- **Vinhos importados:** os preços oscilam entre os 9€ e os 30€ (idem).



## 4. Comércio Externo

### 4.1 Importação de Vinho da R.P. China

Código Pautal 2204

País	2002		2003		2004		2005*	
	Milhões USD	Litros	Milhões USD	Litros	Milhões USD	Litros	Milhões USD	Litros
<b>Total Mundial</b>	23,297	30.487.494	33,409	41.411.008	52,791	44.120.570	36,465	30.227.065
<b>Chile</b>	9,296	17.868.540	15,770	30.921.088	20,014	30.239.937	9,810	9.916.274
<b>França</b>	5,016	2.638.912	8,100	3.471.497	14,180	5.145.418	8,914	2.553.119
<b>Austrália</b>	1,635	730.441	2,689	995.629	6,322	1.987.569	4,556	1.367.997
<b>Estados Unidos</b>	1,440	784.638	1,768	990.445	3,859	1.905.602	1,314	732.788
<b>Itália</b>	1,577	1.597.318	1,296	783.960	2,687	1.352.923	1,929	1.033.509
<b>Espanha</b>	1,403	2.401.807	0,961	1.117.595	2,366	2.092.449	6,592	11.715.883
<b>Alemanha</b>	0,391	156.953	0,726	476.065	0,920	300.588	0,696	189.426
<b>Argentina</b>	1,663	3.496.985	1,195	2.222.920	0,646	608.332	1,597	2.350.067
<b>Canadá</b>	0,222	78.677	0,260	114.603	0,613	149.695	0,157	63.102
<b>África do Sul</b>	0,074	47.157	0,161	78.900	0,420	138.308	0,212	71.202
<b>Nova Zelândia</b>	0,047	14.987	0,105	21.350	0,282	48.548	0,151	18.010

\* Valores para Junho de 2005

Fonte: Alfândegas Chinesas

## 4.2 Importação de Vinho Espumante da R.P. China

Código Pautal 2204.1000

País	2002		2003		2004		2005*	
	Milhões USD	Litros	Milhões USD	Litros	Milhões USD	Litros	Milhões USD	Litros
<b>Total Mundial</b>	0,622	196.213	1,575	224.935	3,097	356.385	1,599	182.522
<b>França</b>	0,413	76.920	1,292	120.784	2,681	242.221	1,342	112.525
<b>Itália</b>	0,036	15.937	0,09	25.446	0,153	34.578	0,112	30.430
<b>Austrália</b>	0,023	8.532	0,021	5.184	0,031	7.333	0,057	16.191
<b>Espanha</b>	0,014	5.805	0,027	12.644	0,05	17.803	0,044	11.572
<b>Alemanha</b>	0,042	11.104	0,07	15.650	0,123	31.900	0,037	9.496
<b>Estados Unidos</b>	0,053	23.859	0,036	21.180	0,041	14.385	0,007	2.223

\* Valores para Junho de 2005

Fonte: Alfândegas Chinesas

## 4.3 Importação de Vinho Engarrafado da R.P. China

Códigos Pautais 2204.2100

País	2002		2003		2004		2005*	
	Milhões USD	Litros	Milhões USD	Litros	Milhões USD	Litros	Milhões USD	Litros
<b>Total Mundial</b>	9,26	3.844.461	12,887	4.605.878	25,247	7.082.589	15,929	4.214.551
<b>França</b>	3,925	1.542.317	5,591	1.857.783	9,408	2.550.480	6,575	1.479.790
<b>Austrália</b>	1,539	626.202	2,493	797.402	5,693	1.420.253	3,579	985.599
<b>Chile</b>	0,339	143.009	0,517	182.793	1,333	467.978	1,154	393.644
<b>Itália</b>	0,707	294.141	0,87	309.476	1,687	401.707	1,166	309.715
<b>Espanha</b>	0,449	247.052	0,575	326.369	1,185	495.628	0,802	299.891
<b>Estados Unidos</b>	1,16	442.276	1,512	544.914	3,186	992.956	0,971	255.327

\*Valores para Junho de 2005

Fonte: Alfândegas Chinesas

#### 4.4 Importação de Vinho a Granel da R.P. China

Códigos Pautais 2204.2900

País	2002		2003		2004		2005*	
	Milhões USD	Litros	Milhões USD	Litros	Milhões USD	Litros	Milhões USD	Litros
<b>Total Mundial</b>	13,204	26.184.316	18,938	36.574.411	24,436	36.672.530	18,933	25.829.200
<b>Espanha</b>	0,94	2.148.529	0,359	778.582	1,132	1.579.017	5,747	11.404.420
<b>Chile</b>	8,957	17.725.486	15,249	30.737.914	18,678	29.771.595	8,656	9.522.630
<b>Argentina</b>	1,42	3.385.306	0,942	2.083.888	0,272	488.800	1,443	2.303.712
<b>França</b>	0,677	1.019.654	1,217	1.492.930	2,091	2.352.717	0,997	960.804
<b>Itália</b>	0,803	1.270.875	0,336	449.038	0,845	916.602	0,652	693.364
<b>Estados Unidos</b>	0,196	313.324	0,22	424.351	0,625	891.506	0,337	475.238
<b>Austrália</b>	0,073	95.706	0,175	193.043	0,598	559.983	0,921	366.207

\*Valores para Junho de 2005

Fonte: Alfândegas Chinesas

#### 5. Documentação a apresentar na Alfândega

Recomenda-se a consulta da página <http://mkaccdb.eu.int>, da secção “*Export Guide To Import Formalities*”, para tomar conhecimento dos procedimentos e formulários de Exportação. Actualmente são requeridos os seguintes documentos:

- **Requisitos Gerais:**
  - *Commercial Invoice*
  - *Packing List*
  - *Bill of Lading /Airway Bill / Rail Bill*
  - *Business Licence + Alcoholic Beverage Business Licence + Import Licence*
- **Requerimentos Específicos:**
  - *Certificate of Analysis*
  - *Commodity Inspection Certificate* (É emitido pelo AQSIQ na importação)

Na referida página também se podem encontrar os modelos para cada um destes documentos, assim como informação acerca dos organismos autorizados para a emissão dos mesmos.

## 6. Rotulagem

Recomenda-se a consulta do *General Standard for the Labelling Prepackaged Foods*, que pode ser encontrado no **Anexo 2**.

### Procedimento:

1 – Entrega da seguinte documentação ao importador / distribuidor:

- Certificado sanitário de engarrafamento.
- Certificado de inscrição da empresa no Registo Mercantil
- 15 Jogos de rótulos originais (cada jogo deve ter o rótulo e contra rótulo)
- Duas amostras do produto em questão (se for vinho engarrafado, superior a 1 litro, é possível que chegue uma amostra)

2 – Apresentação dos rótulos nas repartições locais de inspeção;

**Exemplo de um rótulo:**

Nome e Marca do Vinho	葡 萄 牙 泰 来 特 酿 年 份 甜 红 葡 萄 酒 ( 钵 酒 )
Conteúdo e País de Origem	原果汁含量: 100%葡萄汁 原产国: 葡萄牙
Quantidade	净含量: 750 ml
Grau Alcoólico e Tipo de Vinho	酒精度: 20% (v/v) 类型: 甜葡萄酒
Data de Produção (Engarrafamento)	生产日期: 1999年10月16日 (灌装日期)
Data-Limite de Consumo	保质期: 十年
Produtor	灌装商: 葡萄牙泰来酒厂
Importador	总代理: ASC公司
Distribuidor	经销商: 北京圣皮尔金鹰葡萄酒销售有限公司
Endereço do Distribuidor	地址: 北京东城区东中街9号东环广场A座7层
Telefone do Distribuidor	电话: 北京: 010-64181598 上海: 021-64453214 广州: 020-86668683

## 7. Registo de Marca

Não é um procedimento obrigatório, no entanto, parece-nos recomendável fazê-lo. Desta forma, a marca terá protecção legal em caso de uso indevido por parte de terceiros.

### **Procedimento:**

Deverá contactar uma empresa que actue como agente e que seja reconhecida para o efeito pelo *Trademark Office* (sugere-se a visita ao website [www.ctmo.gov.cn](http://www.ctmo.gov.cn)).

Recomenda-se a realização de um estudo prévio (a realizar pela agência) sobre a viabilidade do registo da marca da empresa exportadora. Este procedimento deve ter a duração máxima de uma semana.

O Agente deverá apresentar uma declaração que expresse a vontade da empresa exportadora em confiar ao Agente a realização dos trâmites do registo.

### **Custo:**

O custo médio é de 425 dólares USA, em que se inclui o registo de uma marca com um máximo de dez artigos ligados à mesma. Este valor subirá à medida que se aumentar o número de produtos a registar.

### **Prazos deste procedimento:**

Após a realização do pedido de registo da marca, é emitido um pré-registo da marca, e só passados de 24 meses é que *Trademark Office* emite um certificado de registo, válido por 10 anos e renovável indefinidamente.

## 8. Registo nas Alfândegas

Tem por objectivo proteger a marca de um produto durante o processo de desalfandegamento. Este procedimento autoriza os funcionários Alfandegários a confiscar bens, cujo conteúdo se suspeite ser falso, na entrada ou saída do país. O certificado de registo terá a validade de sete anos.

Para este procedimento as empresas devem registar as suas marcas ou estar em processo de registo.

### **Procedimento:**

Deve-se apresentar, junto da Administração Geral de Alfandegas (GAC), com sede em Pequim, a seguinte documentação:

- Certificado de registo do direito a proteger;
- Informação sobre todos os detentores legítimos do direito de uso da marca;
- Informação sobre possíveis infractores.

### **Custo:**

Devem-se pagar taxas no valor de cerca de 100 dólares USA. A administração aprovará ou recusará a petição num prazo de 30 dias.

## 9. Embalagem

### **A – “Wood Package”:**

Todas as embalagens de madeira importadas na China, que procedam da EU, devem ser submetidas a um tratamento de alta temperatura e a outros tratamentos de desinfeção reconhecidos pelas autoridades locais.

1. Apresentação do certificado oficial de tratamento (emitido pelas autoridades do país emissor, que indique que passou os tratamentos)
2. As embalagens que passem o tratamento devem ser rotuladas ou marcadas. O rótulo deve indicar o método de tratamento de desinfeção e lugar e nome do operador que realizou o tratamento.
3. Passa pela inspecção (AQSIQ – *General Administration for Quality Supervision, Inspection and Quarantine*)
4. Certificado de autorização de entrada de mercadorias

**B – “No Wood Package”:**

1. Apresentação do certificado “*No Wood Package*”
2. Não passa pela inspeção. No entanto, quando a mercadoria passa pelas alfândegas chinesas, as autoridades do AQSIQ podem levar a cabo uma inspeção à mercadoria (inspeção por amostra). As mercadorias que passarem a inspeção recebem o certificado de autorização de entrada. As que não passarem serão devolvidas ao país de origem para se submeterem a tratamento,



## 10. Principais Feiras<sup>2</sup>

### 10.1 Feiras de Vinhos

Nome	Última Edição	Local
Vinality China	24 a 26 Novembro 2004	Xangai
China First International Wine Exposition	24 a 26 Fevereiro 2006	Xangai
Food Ingredients China	1 a 3 Março 2006	Xangai
China Drinktec	7 a 10 Março 2006	Xangai
Hotelex Shanghai	4 a 7 Abril 2006	Xangai
China Wine & Liquor Expo 2006	10 a 13 Maio 2006	Xangai
Bakery China	17 a 19 Maio 2006	Xangai
SIAL China 2006	29 a 31 Maio 2006	Xangai
Shanghai International Wine & Spirits Fair	5 a 7 Julho 2006	Xangai
FoodTec China 2006	4 a 6 Setembro 2006	Xangai
Sweets China 2006	4 a 6 Setembro 2006	Xangai
Tea & Coffee World Cup Exhibition & Symposium	26 a 28 Setembro 2006	Xangai
FHC China 2006	30 Novembro a 1 Dezembro 2006	Xangai
World Wine Expo	7 a 9 Junho 2006	Pequim
FHC Beijing 2006	7 a 9 Junho 2006	Pequim
China Int'l Coffee Industry Exhibition	13 a 15 Julho 2006	Pequim
China Brew & Beverage Conference	5 a 9 Setembro 2006	Pequim
VIV China	27 a 29 Setembro 2006	Pequim
VineExpo Asia Pacific	23 a 25 Maio 2006	Hong Kong
HOSFAIR Guangzhou 2006	28 a 30 Junho 2006	GuangZhou
Interwine China 2006	7 a 9 Julho 2006	GuangZhou

---

<sup>2</sup> A lista apresentada pretende ser meramente indicativa.

## 10.2 Feiras de Comida e Vinho

Nome	Última Edição	Local
<b>FI - Food Ingredients Asia-China</b>	15 a 17 Março 2007	Xangai
<b>ViniFrance China 2007</b>	25 a 27 Abril 2007	Xangai
<b>HOFEX 2007: 12th Asian Intl Exhibition</b>	13 a 16 Maio 2007	Hong Kong
<b>Interfood China - Agritech China - Interwine China</b>	1 a 4 Julho 2005	Guangzhou

## Anexo 1

# Lista de Importadores

## Lista de Importadores

### Dalian

---

> **Dalian Banchang Commercial Co., LTD.**

TianjinStreet5,ZhongshanDistrict,Dalian  
Tel: 0086-13190160302  
Contacto: WangHongtao (ManagerofFoodDepartment)

---

> **DalianHongyiTradingCo.,LTD.**

YingkeRoad65,GanjingziDistrict,Dalian  
Tel: 0086-411-83882529 > Fax: 0086-411-83882529  
Contacto: JiangDali (GeneralManager)

---

> **DalianWenboInternationalTradingCo.,LTD.**

Tel: 0086-411-87300122 > Fax: 0086-411-87300124

---

> **DalianYongxuTradeCo.,LTD.**

MindeStreetNo7,ZhongshanDistrict,DalianinLiaoningProvince  
Tel: 0086-411-82705848 > Fax: 0086-411-82722440  
Contacto: Jiang Yongjian (Manager)  
Comentários:  
Telemóvel-13942836137

---

### Guangzhou

---

> **ASC Fine Wines**

Rm. 805 TP Plaza 9/109 Liu Hua Rd, Guangzhou, China 510010  
Tel: 0086-20-86668683 > Fax: 0086-20-36135005  
URL: [www.asc-wines.com](http://www.asc-wines.com) > E-mail: [hmdgz@asc-wines.com](mailto:hmdgz@asc-wines.com)

---

> **Aussino Int'l Foods & Wine Co.Ltd.**

Rm.2110, South Securities Mansion, No.148, TiYuDongLu, Guangzhou , 510620, China  
Tel: 0086-20-38879482 ext. 13 > Fax: 0086-20-38879578  
URL: [www.aussino.net](http://www.aussino.net) > E-mail: [info@aussino.net](mailto:info@aussino.net)  
Contacto: Mr. Shen Jian Hui (Director)

---

> **China National Cereals Oils & Foodstuffs Im. & Exp. Corp.**

Tel: 0086-20-34147185 > Fax: 0086-20-34147190  
E-mail: [huanghejx@sina.com](mailto:huanghejx@sina.com)  
Contacto: Mr. Huang He Gen  
Comentários:  
Telemóvel: 0086-13312968635

---

---

> **Fu Mart**

5-6/F, N. 68, Fengle Mid. Road, Guangzhou, China  
Tel: 0086-20-22300888 > Fax: 0086-20-22300818  
Contacto: Mr. Chen Xiao Wen (Purchasing Division Assistant)

---

> **Guangdong Chenyie Trading Co., Ltd.**

Chiaodong Huan jie, Pan Yu, Guangzhou, China  
Tel: 0086-20-34803899 > Fax: 0086-20-34809997  
Contacto: Ms. Sara Zhen Qui Hua (Agente de vinho “Blue Nun”)  
Comentários:  
Telemóvel: 0086-13570700184

---

> **Guangdong Guorun Wine Trading Co., Ltd.**

Dongfong Dong Lu, N. 753, Tienyu Commercial Building, Room 1703, Guangzhou, China  
Tel: 0086-20-87616737 > Fax: 0086-20-87622379  
Contacto: Mr. Zeng Zen Gie (Assistant General Manager)  
Comentários:  
Telemóvel: 0086-13922246293

---

> **Guangdong Trading & Technology Import & Export Co., Ltd.**

4/F , 351#, TianHe Road, Guangzhou, China  
Tel: 0086-20-38819341 > Fax: 0086-20-38814092  
URL: www.gdtramo.com > E-mail: chenzhaofeng@gdtramo.com  
Contacto: Mr. Chen Chau Fong (President)  
Comentários:  
Empresa estatal de trading de vinhos, bebidas, agro-alimentares, maquinas e equipamentos electricos, etc., foi top 500 empresas de trading na China.

---

> **Guangdong Zhongshang Redsun Wine Co., Ltd.**

Tel: 0086-20-37613296 > Fax: 0086-20-37613910  
E-mail: zxzls@126.com  
Contacto: Zhang Sheng Tsang (Vice General Manager)

---

> **Guangzhou Friendship Co., Ltd.**

No. 369, Huan Shi Road, E. Guangzhou, China  
Tel: 0086-20-83576628 > Fax: 0086-20-83572228  
URL: www.cgzfs.com > E-mail: gzfs@cgzfs.com  
Contacto: Mr. Zhong Wei (Vice Manager)

---

> **Guangzhou Hubo Trading Co. Ltd.**

No. 316, 17 Er Heng Rd., Siyou New Street, Yuexiu Area, Guangzhou 510600, China  
Tel: 0086-20-87678440 > Fax: 0086-20-61291803  
E-mail: qinyan2234@21cn.com  
Contacto: Mrs. Zhang Qinyan (Deputy General Manager)  
Comentários:  
Telemóvel: 0086-13802768869

---

---

**> Guangzhou Kouliang Trading Co., Ltd.**

Tel: 0086-20-84212236  
E-mail: zengshenhua@126.com  
Contacto: Mr. Zeng Shen Hua  
Comentários:  
Telemóvel: 0086-13112274778

---

**> Guangzhou Wine Distribution Co., Ltd.**

Tel: 0086-20-83331103 > Fax: 0086-20-83370057  
URL: <http://jjuleic.agebiz.com> > E-mail: [jjuleic@agebiz.com](mailto:jjuleic@agebiz.com)  
Contacto: Mr. Huang Xien Bin (General Manager)  
Comentários:  
Uma das maiores empresas de distribuição de bebidas alcoólicas em Cantão - Telemóvel: 0086-13318817188

---

**> Jepsen & Co. Ltd. Guangzhou Representative Office**

Unit 406, 4/F, Guangzhou International Electronic Tower, 403 Huan Shi Dong Road, Guangzhou, China 510095  
Tel: 0086-20-87322616 > Fax: 0086-20-87322620  
URL: [www.jepsen.com](http://www.jepsen.com) > E-mail: [Terenceng@gz.jepsen.com](mailto:Terenceng@gz.jepsen.com)  
Contacto: Mr. Terence Ng (General Manager)

---

**> Jointek Fine Wines**

Room 2806, Block 1, Dongjun Plaza, N. 836, East Dongfeng Road, Guangzhou, China  
Tel: 0086-20-87696627 > Fax: 0086-20-87696607  
URL: [www.jointekfinewines.com](http://www.jointekfinewines.com) > E-mail: [guangzhou@jointekwineshop.com](mailto:guangzhou@jointekwineshop.com)  
Contacto: Mr. Sunday Mak (Sales Manager)  
Comentários:  
Empresa com 12 escritórios/lojas em Hong Kong, Guangzhou, Shenzhen, Dongguan, Pequim, Xangai, importa vinhos de França, Itália, Espanha, Portugal, Alemanha, EUA, Canadá, Chile, Argentina, Austrália. Venda aos hotéis, restaurantes ocidentais, night clubs,

---

**> Regent Pearl F & B Amusement Co., Ltd.**

Tel: 0086-20-38293288 > Fax: 0086-20-38293333  
URL: [www.yinyigroup.com](http://www.yinyigroup.com) > E-mail: [yinyihr@126.com](mailto:yinyihr@126.com)  
Contacto: Ms Fenny Liu (Deputy Sales General Manager)  
Comentários:  
Telemóvel: 0086-13825081211

---

**> Sinolink Fine Wine Ltd.**

Rm 2608, 26/F., Block B, Tian Yu Garden Tower II, Lin He Zhong Road, Tian He District, Guangzhou, China 510610  
Tel: 0086-20-38852684 > Fax: 0086-20-38852023  
URL: [www.sinolinkfw.com](http://www.sinolinkfw.com) > E-mail: [info.sz@sinolinkfw.com](mailto:info.sz@sinolinkfw.com)

---

**> The Garden Hotel**

368 Huanshi dong Lu, Guangzhou, China 510064  
Tel: 0086-20-8333 8988 / 3539 > Fax: 0086-20-83324834  
URL: [www.thegardenhotel.com.cn](http://www.thegardenhotel.com.cn) > E-mail: [gzgarden@pub.guangzhou.gd.cn](mailto:gzgarden@pub.guangzhou.gd.cn)  
Contacto: Mr. Eric Yang (Beverage Manager)  
Comentários:  
Um dos mais prestigiados hotéis de 5 estrelas de Cantão.

---

**> Wine Market**

Tel: 0086-20-33837663

URL: [www.winemarket.cn](http://www.winemarket.cn) > E-mail: [winemarket@winemarket.cn](mailto:winemarket@winemarket.cn)

Contacto: Ms Lily (Deputy General Manager)

---

**Hong Kong**

---

**> Allied Domecq Spirits & Wines (China) Ltd.**

Room 1201, 12/F, Mirror Tower, 61 Mody Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852-26861288 > Fax: 00852-26496809

URL: [www.alliedomecq.com](http://www.alliedomecq.com) > E-mail: [andrew.kong@adsweu.com](mailto:andrew.kong@adsweu.com)

Contacto: Mr Andrew Kong (Product Manager)

Comentários:

Introdução: importador do vinho Porto "Cockburn's" e várias marcas de EUA, Argentina, Canadá, Espanha, Mexico. Marcas representadas: (vinhos, uísquis, brandies, gins, rums) Callaway, Clos duo Bois, Atlas Peak, William Hill, Buena Vista, Courvoisier, Walker

---

**> Bestly Season Ltd**

Unit A21, 8/F, Block A, Proficient Industrial Centre, 6 Wang Kwun Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852-27560386 > Fax: 00852-27989970

> E-mail: [bestlyseason@yahoo.com.hk](mailto:bestlyseason@yahoo.com.hk)

Contacto: Miss Wan-Sheung Lam (Managing Director)

Comentários:

Importador de vinhos portugueses e franceses.

---

**> Champagne Company**

5/F, Hecny Tower, 9 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852-23048065 > Fax: 00852-21159669

> E-mail: [champagneco@hongkong.com](mailto:champagneco@hongkong.com)

Contacto: Mrs. Cherry Cabirol (Director)

---

**> China Resources Supermarket Co., Ltd**

32/F., China Resources Building, 26 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong

Tel: 00852-28278333 > Fax: 00852-28279975

URL: [www.crc-shop.com](http://www.crc-shop.com) > E-mail: [crpco@crc-shop.com](mailto:crpco@crc-shop.com)

Contacto: Mr. Qin Dong Sheng (Director & Deputy General Manager)

Comentários:

Introdução: Cadeia de 300 supermercados em Hong Kong e algumas cidades da China continental, tem departamento para vinhos.

---

**> City Super Ltd**

Suite 1702-3, South Tower, World Finance Centre, 17 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852-29562668 > Fax: 00852-29560336

URL: [www.citysuper.com.hk](http://www.citysuper.com.hk) > E-mail: [contact@citysuper.com.hk](mailto:contact@citysuper.com.hk)

Contacto: Miss Nathalie Chan (Buyer)

Comentários:

Introdução: todos os tipos de produtos alimentares, frescos, congelados e enlatados, e bebidas, incluindo cervejas e vinhos.

---

**> Cottage Vineyards Ltd**

Room 1006, Rightful Centre, 12 Tak Hing Street, Jordan, Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852-21140333 > Fax: 00852-21119445

> E-mail: wines@lychee.com.hk

Contacto: Mr Leo Wong (Managing Director)

Comentários:

Importa vinhos de EUA, França, Áustria, Austrália, Africa do Sul, Chile, para mercados de HK, Taiwan e China Continental

---

**> Culina (HK) Ltd.**

Tai Fung Industrial Building, 1/F, 61 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852-23423221 > Fax: 00852-23426063

> E-mail: info@culina.com.hk

Contacto: Mr. Philippe Lalanne-Tauzia (Managing Director)

---

**> Dah Chong Hong Ltd - F O M Dept.**

9/F., 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852-27683388 > Fax: 00852-28155220

URL: www.dch.com.hk > E-mail: fomdept@fom.dch.com.hk

Contacto: Mr William T F Yuen (General Manager)

Comentários:

Introdução: Pertence a um dos maiores grupos em Hong Kong - DCH, além de importação/exportação e distribuição nos mercados de Hong Kong, Macau e China Continental, tem 40 supermercados próprios "DCH Food Marts". Origem dos vinhos comercializados: Argenti

---

**> Everwise Trading Company**

Unit 705, 7/F, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852-27518568 > Fax: 00852-27518563

> E-mail: everwise@tse-group.com

Contacto: Mr Joseph W K Tse (Proprietor)

---

**> Fine Vintage (Far East), Ltd.**

Room 1208, Hong Man Industrial Centre, 2 Hong Man Street, Chai Wan, Hong Kong

Tel: 00852-28966108 > Fax: 00852-25580154

> E-mail: fine\_wines@finevintage.com.hk

Contacto: Mr. Richard Paine (Managing Director)

Comentários:

Fundada em 1986, importa vinhos da Europa, Austrália e América. É agente oficial das seguintes marcas "Angoves", "Reine Pedauque" e "Chateau Los Boldos"

---

**> Forever Famous (HK) Ltd**

Room 311, Kam Ling Court, 532-534 Queen's Road West, Sai Ying Pun, Hong Kong

Tel: 00852-28188163 > Fax: 00852-28727638

Contacto: Mr Joseph Yu (Director)

Comentários:

Importa vinhos e tabacos.

---



---

**> Fortune Brands International Corp**

5001-5006, Hopewell Centre, 183 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong

Tel: 00852-25060660 > Fax: 00852-25060671

URL: [www.fbicasia.com](http://www.fbicasia.com) / [www.fortunebrands.com](http://www.fortunebrands.com) > E-mail: [jlai@fbicasia.com](mailto:jlai@fbicasia.com)

Contacto: Ms Branca Lee (Regional Director, Asia Pacific)

Comentários:

Faz parte de um grupo internacional de origem americana, que comercializa licores, vinhos e outros produtos. O valor total da venda anual de vinhos e licores deste grupo nos mercados internacionais atingiu USD\$ 1.000 milhões em 2002. Marcas representadas:

---

**> Frontier Foods Limited**

1802, Chung wai Comm. Bldg, 447-449, Lockhart Road, Hong Kong

Tel: 00852-28381768 > Fax: 00852-25914178

URL: [www.frontierfoodsonline.com](http://www.frontierfoodsonline.com) > E-mail: [tennantc@netvigator.com](mailto:tennantc@netvigator.com)

Contacto: Mr. Samir Kumar (General Manager)

Comentários:

Importador de vinhos, queijo e manteiga, leite em pó.

---

**> Gaddy's Fine Food & Wine (HK) Limited**

Unit 1-6, 16/F, Sterling Centre, 11 Cheung Yu Street, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852-28902812 > Fax: 00852-28904818

Contacto: Ms Carrie Man (Operation Manager)

---

**> Global Link Asia Limited (Wine Dep.)**

G/F., Wing Tai Industrial Building, 3 Tai Yip Street, Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852-2603 0866 > Fax: 00852-27566399

URL: [www.yip.com.hk/globalink](http://www.yip.com.hk/globalink) > E-mail: [gobolink@netvigator.com](mailto:gobolink@netvigator.com); [info@gobolinkasia.com.hk](mailto:info@gobolinkasia.com.hk)

Contacto: Ms. Winnie Au (Director)

Comentários:

Empresa, fundada em 1993, importadora de vinhos de Itália, França e Espanha; queijos, azeites, chocolates e biscoitos, snacks da Europa - Itália, França e Bélgica)

---

**> Gold Top Century Ltd.**

Kerry Cargo Centre, Unit 509, 55 Wing Kei Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

Tel: 00852-26327373 > Fax: 00852-23321922

URL: [www.goldtopcentury.com](http://www.goldtopcentury.com) > E-mail: [general@goldtopcentury.com](mailto:general@goldtopcentury.com)

Contacto: Ms Kam Sheung Lam (Director)

---

**> Goodbase Trading Ltd.**

Pat Tat Industrial Building, 4/F, 1 Pat Tat Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852-23255143 > Fax: 00852-23527823

Contacto: Mr Sio-Man (Director)

Comentários:

Agente oficial de vinho "Real Vinicola" de Portugal, e health drink de Tailândia. O proprietário é dono de um importador de vinhos de Macau - "Agência Vang Kei Hong, Lda". Vinhos representados: Só "Real Vinicola" de Portugal.

---

**> Helios Enterprises Limited**

Suite 302, Lap Fai Building, 8 Pottinger Street, Central, Hong Kong

Tel: 00852-25231128 > Fax: 00852-29003380

Contacto: Mr. Benthony (Director)

**> International Wine Centre**

Tel: 00852-25490181 > Fax: 00852-25490081

URL: [www.iwinecentre.com](http://www.iwinecentre.com) > E-mail: [simon@iwinecentre.com](mailto:simon@iwinecentre.com)

Contacto: Mr. Simon Tam (Director)

Comentários:

Introdução: Importador e instructor de curso de iniciação de vinho. O seu director é um onólogo e "wine opinion maker" nos principais jornais de Hong Kong. Importação de vinhos seleccionados de origens diferentes.

---

**> JDH Limited**

15/F, Lifung Centre, 2 On Ping Street, Siu Lek Yuen, Sha Tin, New Territories, Hong Kong

Tel: 00852-26355555 > Fax: 00852-26350084 / 26375642

URL: [www.jdhmarketing.com](http://www.jdhmarketing.com) > E-mail: [jdhconsumer@hk.lfdis.com](mailto:jdhconsumer@hk.lfdis.com)

Contacto: Mr Timothy Wu (Managing Director)

Comentários:

Introdução: Um grupo muito poderoso na área da distribuição dos produtos alimentares, opera em vários mercados - Hong Kong, Taiwan, China Continental, Filipinas, Malásia, Tailândia, Indonésia, Brunei.

---

**> Jepsen Co. & Ltd.**

28/F, Caroline Centre, 28 Yun Ping Road, Causeway Bay, Hong Kong

Tel: 00852-29262237 > Fax: 00852-28821143

URL: [www.jepsen.com](http://www.jepsen.com) > E-mail: [amyshih@mail.jepsen.com.hk](mailto:amyshih@mail.jepsen.com.hk)

Contacto: Ms Amy Shih (Marketing Manager)

---

**> Kedington Wines**

Unit A, 13F, Sunrise Industrial Building, 10 Hong Man Street, Chai Wan, Hong Kong

Tel: 00852-28989323 > Fax: 00852-28989183

> E-mail: [kedwines@netvigator.com](mailto:kedwines@netvigator.com)

Contacto: Ms Annette Poklington (General Manager)

Comentários:

Importa vinhos de Europa, Austrália, África do Sul, América do Sul

---

**> King Regal International Ltd.**

Room Unit D & E, 3F, West Gate Tower, 7 Wing Hong Street, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852-27852270 > Fax: 00852-27453943

URL: [www.bouchonwine.com](http://www.bouchonwine.com) > E-mail: [pmhk01@netvigator.com](mailto:pmhk01@netvigator.com)

Contacto: Ms. Olivia Fan (Manager)

---

**> Lam & Cerveira Ltd.**

Unit 203, Cosmo Building, 8-11 Lan Kwai Fong, Central, Hong Kong

Tel: 00852-3116 6668 > Fax: 00852-31166669

URL: [www.lam-n-cerveira.com](http://www.lam-n-cerveira.com) > E-mail: [info@lam-n-cerveira.com](mailto:info@lam-n-cerveira.com)

Contacto: Ms. Jo Jo Lam / Mr. Alex Cerveira (Partners)

Comentários:

Nova empresa importadora de vinhos, estabelecida em Maio 2005, um dos sócio-gerentes é um empresário português radiado em Hong Kong, importa vinhos de Portugal: Colinas de São Lorenço, Cave Messias, tem um show-room num dos sítios mais "ins" de Hong Kong

---

---

> **Larkon Ltd**

10th Floor Room 29, Pacific Trade Centre, 2 Kai Hing Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 00852-28505063 > Fax: 00852-25451541  
> E-mail: larkon@hkstar.com  
Contacto: Mr Alex Hui (General Manager)  
Comentários:  
Importa vinhos de EUA, Europa e Africa do Sul.

---

> **Lorence & Company O/B Total Chance Ltd.**

24/F, Unit C, Yiko Industrial Building, 10 Ka Yip Street, Chai Wan, Hong Kong  
Tel: 00852-25576123 > Fax: 00852-25575621  
URL: www.lorenceandco.com > E-mail: info@lorenceandco.com  
Contacto: Ms May Mang / Mr Anthony Wong/Mr. Henry Mang (Director / Sales Manager / Purchasing & Operation Director)  
Comentários:  
Empresa (No. of Staff: 16-25) importadora de: vinhos, molho de tomate, óleos alimentares, salsicharia, queijos, bolachas, produtos enlatados.

---

> **Man Po International Co., Ltd.**

Room 620, 6/F., Tsuen Fat Com. Bldg., 362 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 00852-24083489 > Fax: 00852-24095246  
URL: www.manpo-trade.com  
Contacto: Mr. Kai Wing Chui (Proprietor)

---

> **Manful International (HK), Ltd.**

14/F., Unit 1405, Treasure Centre, 42 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 00852-23416838 > Fax: 00852-23419011  
> E-mail: manfulint@netvigator.com  
Contacto: Ms Hilde Lee (Director)

---

> **Maxxium China, Ltd.**

1-2/F., Sunning Plaza, 10 Hysan Avenue, Causeway Bay, Hong Kong  
Tel: 00852-28918901 > Fax: 00852-28384664  
URL: www.maxxium.com > E-mail: info.china@maxxium.com  
Contacto: Mr. William Chan (Managing Director)  
Comentários:  
Introdução: Escritório em HK responsável para mercados de Hong Kong, Macau e China Continental, este grupo internacional tem escritórios em Taiwan e Portugal. Distribuidor de vinhos, brandys, quisquis, vodkas, cognacs, gins, licores, rums. Vinhos distribu

---

> **Megareve**

Unit 1015, Hing Wai Centre, 7 Tin Wan Praya Road, Aberdeen, Hong Kong  
Tel: 00852-25551284 > Fax: 00852-25546749  
> E-mail: megareve@netvigator.com  
Contacto: Mr. Christeian Piantoni (Group Director)

---

> **Metadesign, Ltd.**

22/F., Guangdong Finance Building, 88-91 Connaught Road West, Sheung Wan, Hong Kong  
Tel: 00852-28680362 > Fax: 00852-28046707  
URL: www.metadesign.com.hk > E-mail: hkoffice@metadesign.com.hk  
Contacto: Mr. Angelo A Pepe (Chairman)

---

---

> **Mg Cellars Ltd**

Unit 01, 11th Floor, One Lyndhurst Tower, 1 Lyndhurst Terrace, Central, Hong Kong  
Tel: 00852-28992500 > Fax: 00852-28271931  
> E-mail: mgcellars@mgcellars.com  
Contacto: Mr Marc Gentzerbourger (Director)

---

> **Montrose Food & Wine HK Ltd**

24F, Wanchai Central Bldg, 89 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong  
Tel: 00852-25558877 > Fax: 00852-28702488  
URL: www.montrosechina.com > E-mail: cherry@montrosechina.com  
Contacto: Ms Christelle Laur (General Manager)  
Comentários:  
Um dos maiores importadores de vinho - importa vinho do Porto Graham's.

---

> **Newfame (HK) Ltd**

Unit 13, 10/F, HK International Trade & Exhibition Ctr, 1 Trademart Drive, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 00852-27535310 > Fax: 00852-2795 3835  
URL: www.newfame.com.hk > E-mail: newfame@netvigator.com  
Contacto: Mr Sam Yu (Director)

---

> **NorthEast Wines & Spirits, Ltd.**

19/F., Perfectech Centre, 64 Wong Chuk Hang Road, Aberdeem, Hong Kong  
Tel: 00852-28735733 > Fax: 00852-25545369  
> E-mail: lillian@northeast.com.hk; info@northeast.com.hk; douglas@northeast.com.hk  
Contacto: Ms Lillian Haynes / Mr. Douglas A. Thomson (Managing Director / Sales Manager)  
Comentários:  
Fundada em 2000, importa e distribui licores e vinhos de EUA, Austrália, ova Zelandia, África do Sul, França, Espanha e Chile, em Hong Kong e Macau. Vinhos representados: Veuve Du Vernay, Lanson Champagne, Cave de Tain, Baron de Costac, Baron de Clossmann

---

> **OBH Trading limited**

Room 2109, Kodak House II, 39, Healthy Street East, North Point, Hong Kong  
Tel: 00852-21523016 / 21523017 > Fax: 00852-22969332 / 25625051  
URL: www.obh.com.hk > E-mail: maggieling@obh.com.hk  
Contacto: Maggie W. F. Ling (Manager)  
Comentários:  
Fundada em 2003, agente de vinhos e frutas/vegetais.

---

> **Ocean Red Wine**

Will Strong Development Building, 13/F, Flat B, 57-59 Parkes Street, Jordan, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 00852-23758877 > Fax: 00852-23758229  
> E-mail: sales@oceanredwine.com  
Contacto: Mr. Hak-Yip Lau (Manager)

---

> **P L International Ltd.**

5F, Wing Lee Commercial Building, 168 Des Vouex Road Central, Central, Hong Kong  
Tel: 00852-28155620 > Fax: 00852-25455617  
> E-mail: plintl@netvigator.com  
Contacto: Mr. Yan-Keung Ng (Director)

---

---

**> Pacific Wine International / Bottle Shop Limited**

Room 301, Kai Tak Commercial Building, 319 Des Voeux Road Central, Sheung Wan, Hong Kong  
Tel: 00852-21101881 > Fax: 00852-21100121  
URL: [www.pwi.com.hk](http://www.pwi.com.hk) > E-mail: [info@bs-hk.com](mailto:info@bs-hk.com)  
Contacto: Mr Herbert Chong (Managing Director)

---

**> ParknShop**

9/F., Watson House, 1-5 Wo Liu Hang Road, Sha Tin, N.T., Hong Kong  
Tel: 00852-26068833 > Fax: 00852-26909256  
URL: [www.parknshop.com](http://www.parknshop.com) > E-mail: [info@parknshop.com](mailto:info@parknshop.com)  
Comentários:  
Introdução: Com 250 supermercados em Hong Kong, Macau e outras partes da Ásia. Vinhos comercializados:  
Portugal: Vinho Porto - Taylors, Caldbeck. Vinho de mesa - Dão Grao Vasco Tinto/Branco, Mateus Rosé. Outras  
marcas: Cinzano, Cribari, Campari, Martini,

---

**> Pernod Ricard**

23/F, Room 2318, Miramar Tower, 132 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kln, Hong Kong  
Tel: 00852-23983636 > Fax: 00852-23818922  
URL: [www.pernod-ricard.com](http://www.pernod-ricard.com)  
Contacto: Mr Martin Howey (Managing Director)  
Comentários:  
Introdução: Do grupo internacional "Pernod Ricard", é agente oficial de várias marcas em diversos mercados,  
incluindo Hong Kong, Taiwan e China Continental. "Pernod Ricard" reclamou que é o segundo maior no mercado  
da região Ásia-Pacífica em termo de volu

---

**> Pharmahealth (Far East) Ltd**

Room 2203, Mongkok Commercial Centre, 16 Argyle Street, Mong Kok, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 00852-26821022 > Fax: 00852-26505211  
URL: [www.phfeltd.com](http://www.phfeltd.com)  
Contacto: Miss Lan-Fong Hung (Manager)

---

**> Ponti Trading Ltd.**

Luk Hop Industrial Building, 2/F, Unit D, 8 Luk Hop Street, San Po Kong, Hong Kong  
Tel: 00852-23283218 > Fax: 00852-23225757  
> E-mail: [general@ponti-tdg.com](mailto:general@ponti-tdg.com)  
Contacto: Mr. Antonio Koo (Managing Director)  
Comentários:  
Importador de vinhos, doces, café, chá, frutas secas, produtos enlatados e health food. Vinhos representados:  
(agente oficial de alguns vinhos de França, Itália, EUA, Austrália) Anselmi, Black Opal, Ch de Seguin, Albert  
Bichot, Simonnet, shafer, Santa He

---

**> Posey Hill Ltd**

Flat 3, 10th Floor, Shing Chuen Industrial Building, 25-27 Shing Wan Road, Tai Wai, Sha Tin, New  
Territories, Hong Kong  
Tel: 00852-26917787 > Fax: 00852-26940196  
> E-mail: [poseyhk@netvigator.com](mailto:poseyhk@netvigator.com)  
Contacto: Mrs Twyla R Streeter (Managing Director)

---

---

> **Prime Enterprise (HK) Ltd**

Room A, 15th Floor, Kiu Fu Commercial Building, 300 Lockhart Road, Wan Chai, Hong Kong  
Tel: 00852-28032772 > Fax: 00852-25403110  
> E-mail: [pengan@netvigator.com](mailto:pengan@netvigator.com)  
Contacto: Mr See-Suen Ngan (Managing Director)

---

> **Prospero International Ltd**

1st Floor, 357 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong  
Tel: 00852-25732968 > Fax: 00852-28348450  
Contacto: Mr Cheung Yau Chung (Director)

---

> **Riche Monde Ltd**

15/F., Dorset House, 979 King's Road, Taikoo Place, Quarry Bay, Hong Kong  
Tel: 00852-29761888 > Fax: 00852-29761000  
> E-mail: [may.lau@hk.richemonde.com](mailto:may.lau@hk.richemonde.com)  
Contacto: Mr Frederic Dufour (Managing Director)

Comentários:

Joint-venture de marketing e distribuição de Moet Hennessy e Guinness UDV em Hong Kong, esta empresa está presente nos mercados de HK, Taiwan, China Continental, Tailândia, Malásia e Singapura. Vinhos representados: (Fraça, Australia, EUA, Itália) Green Po

---

> **Sims Trading Company, Lda.**

10/F, DCH Centre, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 00852-22621798 > Fax: 00852-26921696  
URL: [www.simshk.com](http://www.simshk.com) > E-mail: [jtai@sims.com.hk](mailto:jtai@sims.com.hk)  
Contacto: Mr. Jonathan Tai (Head of Food Service)

Comentários:

Introdução: Importador e distribuidor para os mercados de Hong Kong, Macau e China Continental. Principais clientes: hotéis, clubes, catering.

Vinhos representados: Portugal: Casal Garcia. Argentina: Lagarde. Austrália: Browns' of Padthaway, Bimbadgen Est

---

> **Sinolink Fine Wine Ltd.**

Unit 4307A, Level 43, Metroplaza Tower II, 223 Hing Fong Road, Kwai Chung, N. T., Hong Kong  
Tel: 00852-24083090 > Fax: 00852-24083102  
URL: [www.sinolinkfw.com](http://www.sinolinkfw.com) > E-mail: [info.hk@sinolinkfw.com](mailto:info.hk@sinolinkfw.com); [andy.lee@sinolinkfw.com](mailto:andy.lee@sinolinkfw.com)

Contacto: Ms Pam Mak, Mr. Andy Lee (Directors)

Comentários:

Agente da "Herdade de Esporão" e vinhos de França, Austrália, Chile, Espanha, Argentina, África do Sul, Canada, Itália, Califónia, e Nova Zelândia. bem implantado nos mercados de Hong Kong, Macau, Xangai, Guangzhou e Shenzhen, bastante activa na promoção

---

> **Topsy Trading Co Ltd**

Flat J, 14/F, Yip Cheung Centre, 10 Fung Yip Street, Chai Wan, Hong Kong  
Tel: 00852-25568268 > Fax: 00852-28975593 / 25159169  
> E-mail: [topchk@netvigator.com](mailto:topchk@netvigator.com)  
Contacto: Mr Thomas F C Yip (Managing Director)

---

---

> **Tung Tai Hong**

1/F, 174 Des Vouex Road West, Sai Ying Pun, Hong Kong  
Tel: 00852-25489107 > Fax: 00852-25590328  
> E-mail: tungtaihong@ctimail.com  
Contacto: Mr. Kwong-Lam Lee (Proprietor)  
Comentários:  
Importador e distribuidor de vinhos, cerveja, arroz, óleos alimentares.

---

> **Valdivia Ltd.**

Sungib Industrial Centre, 14/F, Rooms 2-4, 53 Wong Chuk Hang Road, Wong Chuk Hang, Hong Kong  
Tel: 00852-25557431 > Fax: 00852-28731246  
> E-mail: sales@valdiviawines.com.hk  
Contacto: Mrs. A Capelvenere (Managing Director)

---

> **Vins Gallery Ltd**

Ground Floor, 43-45 Tsun Yip Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 00852-26248170 > Fax: 00852-27174170  
> E-mail: vglwines@netvigator.com  
Contacto: Mr. Philip Tsang (General Manager)

---

> **Watson's Wine Cellar**

10/F Watson House, 1-5 Wo Liu Hang Road, Fo Tan, Shatin, New Territories, Hong Kong (sede), No. 2 Staunton Street, Mid Levels, Central, Hong Kong  
  
Tel: 00852-25265856 / 26068833 > Fax: 00852-25267316 / 26902847  
URL: www.watsonswine.com > E-mail: paulLI@asw.com.hk  
Contacto: Mr. Paul Liversedge (General Manager (0086-852-26068996))  
Comentários:  
Introdução: é uma das empresas com maior seleção de vinhos em HK, actualmente tem 8 lojas, importa 1,500 vinhos diferentes de 20 países (incluindo Portugal), dos quais, mais que 400 vinhos são em exclusivo, foi classificado pela revista de Hong Kong, com

---

> **Wellcome Co., Ltd.**

5/F., Devon House, 979 King's Road, Taikoo Place, Quarry Bay, Hong Kong  
Tel: 00852-22993838 > Fax: 00852-22994808  
URL: www.welcomehk.com > E-mail: srobson@dairy-farm.com.hk  
Contacto: Mr. Sean Robson (Group Category Manager)  
Comentários:  
Introdução: Pretence a poderoso grupo "Daily Farm International", de 2.300 supermercados/hipermercados, lojas de conveniência e restaurantes em Hong Kong, Macau, Taiwan, Sul da China, Singapura, Malásia e Índia, a volume de negócios anual deste grupo ultr

---

> **Wine Culture Ltd**

Suite 1102B, 11/F, The Centrium, 60 Wyndham Street, Central, Hong Kong  
Tel: 00852-28101186 > Fax: 00852-28666561  
> E-mail: info@wineculture.com.hk;elliott@wineculture.com.hk  
Contacto: Mr. Cliffe See / Mr Elliot Luckily (Managing Director)  
Comentários:  
Importador de vinhos portugueses, da Austrália, Nova Zelandia, Chile, França, Espanha, para mercados de Hong Kong e China Continental.

## Jinan

---

### > Jinan Baozhen Winery Co., LTD.

Baihua Residential Complex No 15, Hualong Road, Jinan in Shangdong Province

Tel: 0086-531-8010999 > Fax: 0086-531-8111338

> E-mail: [sdjnbz@263.net](mailto:sdjnbz@263.net)

Contacto: Pan Zhiqun (CEO)

Comentários:

Telemóvel-13706411798

---

## Macau

---

### > Adega 888

Rua de S. Miguel , 1-C/D, R/C, Macau

Tel: 00853-354585 > Fax: 00853-354585

Contacto: Sr. Albano Cabral

---

### > Agência Comercial Man Po, Lda.

N. 1-3, Rua Dr. Pedro José Lobo, 19/F., Room 1902, Macau

Tel: 00853-788000 > Fax: 00853-788028

URL: [www.manpo-trade.com](http://www.manpo-trade.com) > E-mail: [manpoint@macau.ctm.net](mailto:manpoint@macau.ctm.net)

Contacto: Mr. Bandy Choi (Director & Wine Consultant)

Comentários:

World wide buying office: Duty free items; com escritórios em Hong Kong e Macau

---

### > Agência Comercial Pico

Rua dos Pescadores N. 50, 13º Andar, Edif. Industrial Ocean, Macau

Tel: 00853-721006 > Fax: 00853-718304

Contacto: Mr. Fernando Gomes / Mr. Cruz

Comentários:

Alguns dos vinhos portugueses representados por esta empresa: Adega Cop. Penalva do Castelo, Rio Velho Palmela, Douro Seguro, Verde Alvarinho Carrolo, Verde Campo da Vinha, Daveiras

---

### > Agência Comercial Pisa

Calçada da Barra, 2-A, Edf. Cheong Seng, R/C, Macau

Tel: 00853-963015 > Fax: 00853-358459

> E-mail: [aconci@macau.ctm.net](mailto:aconci@macau.ctm.net)

Contacto: Mr. Vittorio Acconci (Managing Director)

---

### > Agência Comercial Seng Kuong da Vittorio Limitada

Avenida Son On, 451, Pac On lote VI, Taipa, Macau

Tel: 00853-965919 > Fax: 00853-965780

> E-mail: [acskdvl@macau.ctm.net](mailto:acskdvl@macau.ctm.net)

Contacto: Mr. Oseo Acconci (Managing Director)

Comentários:

Ano de Estabelecimento: 1986 - Importador de vinhos, conservas de sardinha, água mineral, feijões em lata, etc.

Alguns dos vinhos portugueses representados por esta empresa: João Pires, Meia Pipa, Ma Partilha, Herdade Santa Marta, Quinta da Anfora, Quinta

---



---

**> Agência Comercial Superar**

Rua dos Pescadores, 66 Centro Industrial Ocean, Fase II, 14. Andar A, Macau

Tel: 00853-719978 > Fax: 00853-717936

> E-mail: [superar@macau.ctm.net](mailto:superar@macau.ctm.net)

Contacto: Mr. John Ng (mobile: 6885211) (General Sales Manager)

Comentários:

Ano de Estalecimento: 1996 - Importador de vinhos e conservas de peixe e sumos. Reexporta alguns vinhos para a China Continental onde tem contactos comerciais. O Sócio Gerente é já um bom conhecedor de vinhos, designadamente dos portugueses. Alguns dos

---

**> Agência Comercial VINO Veritas**

Av. Praia Grande, Bldg. Cheong Fai, 325, 2. Andar A, Macau

Tel: 00853-514589 > Fax: 00853-339228

> E-mail: [afonseca@macau.ctm.net](mailto:afonseca@macau.ctm.net)

Contacto: Mr. Tomas Fialho Pimenta

Comentários:

Ano de Estalecimento: Importador de vinhos, azeites, azeitonas, leites, e produtos alimentares. Alguns dos vinhos portugueses representados por esta empresa: Quinta de Vale Meão, Quinte da Monte D' Oiro, entre vários outros.

---

**> ASC Fine Wines**

20/F Tai Fung Commercial Building, Alameda Dr Carlos d'Assumpcao, Macau

Tel: 00853-6809224

URL: [www.asc-wines.com](http://www.asc-wines.com) > E-mail: [jamesrowell@asc-wines.com](mailto:jamesrowell@asc-wines.com) (Mr James Rowell)

Comentários:

Operation Director

---

**> Camisaria Central, Lda.**

Av. Almeida Ribeiro, 113/119, Macau

Tel: 00853-552311 > Fax: 00853-552316

> E-mail: [cenco@macau.ctm.net](mailto:cenco@macau.ctm.net)

Contacto: Mr. Raimundo Ho (Managing Director)

Comentários:

Importa vinhos de Portugal – Caves do Casarinho

---

**> Casa Wing Tai**

Rua Sacadura Cabral, 77-A R/C, Macau

Tel: 00853-306388 > Fax: 00853-361724

> E-mail: [casawingtai@macau.ctm.net](mailto:casawingtai@macau.ctm.net)

Contacto: Mr. Liu Moe Tjiap

Comentários:

Ano de Estalecimento: 1980 - Importador de vinhos, sumos, azeite, azeitonas, reservas de peixe, chouriço, cereais/café Nestlé, Knorr e Maggi. Alguns dos vinhos portugueses representados por esta empresa: Porto: Old Friend, Fine Ruby, Fine White, Vinta

---

> **Celebrate Macau Corporation**

Av. Marciano Baptista, No. 8-54 C, Centro Comercial Chong Fok, 16. Andar, Macau

Tel: 00853-787798 / 7950033 > Fax: 00853-787772

URL: [www.celebratemacau.com](http://www.celebratemacau.com) > E-mail:

[louis.chan@themimosagroup.com](mailto:louis.chan@themimosagroup.com); [francis.lam@themimosagroup.com](mailto:francis.lam@themimosagroup.com)

Contacto: Mr. Louis Chan / Mr. Francis Lam (Telemóvel - 6882940) (Chief Operating Officer / Senior Restaurants Manager)

Comentários:

Nova empresa, do grupo Mimosa de Hong Kong, que vai abrir 12 restaurantes “temáticos” em Macau, de comida chinesa/italiana/francesa/americana, e asiáticas de Singapura/Vietname/Malásia, localizados em “New Orleans Buildings” do “Macau Fisherman’s Wharf”

---

> **Chiao Kuang Group Ltd.**

Chiao Kuang Building, 37-53, Rua Graciosa, Macau

Tel: 00853-280188 > Fax: 00853-280199

URL: [www.ckg.com.mo](http://www.ckg.com.mo) > E-mail: [simon.wang@ckg.com.mo](mailto:simon.wang@ckg.com.mo)

Contacto: Mr. Simon Wang (Assistant to Managing Director)

---

> **Companhia de Importação e Exportação Alfegil, Lda.**

Rua St. Miguel, 5- A - R/C, Macau

Tel: 00853-6839038 / 352729 > Fax: 00853-352729

Contacto: Mr. Gilberto Xavier Hy (Director)

Comentários:

Fundada em 1998, agente de “Enoforum, SA” em Macau, importa também vinhos da Adega Cooperativa de Vila Nova de Tazem, e vinhos verde, para os mercado de Macau e Província de Cantão.

---

> **Dairy Land / Dah Chong Hong Supermarket / Man Seng Co.**

Rua Nova do Comércio, 81-83, Edf. Kock Chai, Macau

Tel: 00853-922229 > Fax: 00853-921266

> E-mail: [dairy@macau.ctm.net](mailto:dairy@macau.ctm.net)

Contacto: Mr. Lei Kit-Heng / Herby Lei Kit-Chi, Lei Kit-I (General Managers)

---

> **Espanha Trading Company**

Rua Nova a Guia, 175 R/C, Macau

Tel: 00853-352965 > Fax: 00853-352791

> E-mail: [espanha@macau.ctm.net](mailto:espanha@macau.ctm.net)

Contacto: Mr. Kenny Cheang

---

> **F. Rodrigues (Suc. Res.) Lda.**

Av. da Praia Grande, 599, Edifício Comercial Rodrigues, 2o Andar, Macau

Tel: 00853-356111 > Fax: 00853-356777

> E-mail: [rod@macau.ctm.net](mailto:rod@macau.ctm.net)

Contacto: Mr. Carlos Rodrigues

Comentários:

Ano de Estalecimento: 1980 - Importador de vinhos, conservas sardinha/atum, chouriços, azeites, azeitonas, de lata; sardinha congelada, tomate concentrada, água/chocolate, óleo milho, yogurte líquido/cajú/amendoim. Alguns dos vinhos portugueses represen

**> Goodtime Distributors**

Rua das Lorchas, S/N, Edifício Ponte 10, 1o Andar, Macau

Tel: 00853-335581 > Fax: 00853-315082

> E-mail: [goodtime@macau.ctm.net](mailto:goodtime@macau.ctm.net)

Contacto: Ms Sandy Leong

Comentários:

Alguns dos vinhos portugueses representados por esta empresa: Esporão Reserva, Monte Velho, Alandra, Quinta da Lagoalva

---

**> Gourmet Fine Food / Premium & Collectible Trading, Ltd.**

Fu Hou Seaview Garden – Casa “G”, Taipa, Macau

Tel: 00853-841951 (escritório) / 841436 (loja) > Fax: 00853-837716 (escritório) / 841359 (loja)

> E-mail: [gourmet@macau.ctm.net](mailto:gourmet@macau.ctm.net)

Contacto: Mr. Bernard Peres / Mr. Eric Peres (Managing Director / General Manager)

Comentários:

Importador de vinhos, azeites, azeitonas, churasqueiras/salchisaria, água, molhos, conservas de peixes e de frutas, paté, feijões.

Alguns dos vinhos portugueses representados por esta empresa: Dão / Douro / Palmela / Verde.

---

**> H. Nolasco & Co. Lda. / Agências Com. Sai Van**

Rua dos Pescadores, N. 294, Edifício Ind. Novel, 9o Andar, Macau

Tel: 00853-511888 > Fax: 00853-721780 / 718388

> E-mail: [wine@nolasco.com.mo](mailto:wine@nolasco.com.mo)

Contacto: Mr. Frederico Nolasco / Mr. Eddie Leong (Sales Manager, Wine & Food Dept.)

Comentários:

Ano de Estabelecimento: 1996 - Importador de vinhos; água mineral; conservas de peixe e salsichas, em lata. Esta empresa está instalada em Hong Kong e Pequim onde representa o Sogrape. Alguns dos vinhos portugueses representados por esta empresa: Porto -

---

**> Heng Kei Hong, Lda**

Travessa da Felicidade, 18, S/Loja, Macau

Tel: 00853 938188 > Fax: 00853-573266

> E-mail: [fsl1903@macau.ctm.net](mailto:fsl1903@macau.ctm.net)

Contacto: Mr. Frederick Wong (Marketing Manager)

Comentários:

Importa vinhos Acacio Novo Mundo Dão, Acacio

---

**> JCM**

Rua D. Belchior Carneiro, 51-B R/C, Macau

Tel: 00853-368401 / 7984109 > Fax: 00853-358412

URL: [www.portuguesevine.com.mo](http://www.portuguesevine.com.mo) > E-mail: [mesquita889@hotmail.com](mailto:mesquita889@hotmail.com); [wineshop@macau.ctm.net](mailto:wineshop@macau.ctm.net)

Contacto: Mr. José Mesquita (Managing Director)

Comentários:

Ano de Estabelecimento: 1996 - Importador de vinhos exclusivamente portugueses, já participou em algumas feiras de vinhos na China, nomeadamente na vizinha província de Cantão com os vinhos nacionais. O Proprietário é também o dono da loja de vinhos no Mu

---

**> Just Wine**

Av. de Kwong Tung, No. 83, Bloco I, Edf. Nam Kuai, 16. Andar, Letra J, Taipa, Macau

Tel: 00853-511524 > Fax: 00853-314113

URL: [www.justwine.net](http://www.justwine.net) > E-mail: [unidoscomercialgeral@hotmail.com](mailto:unidoscomercialgeral@hotmail.com)

Contacto: Mr. João Abreu

Comentários:

Uma empresa nova, um dos sócio-gerente é empresário activo residente em Macau, importa vinhos tintos, brancos, rosé, verde, Porto, e azeites, de diferentes regiões demarcadas de Portugal, e comercializa estes produtos no mercado de Macau sob suas marcas

---

**> Macau Bazaar Co., Ltd.**

6/F., world Trade Centre Building, Av. De Amizade, 918, Macau

Tel: 00853-715137 > Fax: 00853-313218

> E-mail: [bvr@macau.ctm.net](mailto:bvr@macau.ctm.net)

Contacto: Mr. Victor Hoi / Mr. Leo Lok

---

**> Pacific Wine Mart / Season's Enterprises Limited / Seapower Trading Co., Ltd.**

Alameda Dr. Carlos de Assumpção, 411-417, Edif. Dynasty Plaza, 12. Andar K-M, Macau

Tel: 00853-727222 > Fax: 00853-727111

> E-mail: [seapower@macau.ctm.net](mailto:seapower@macau.ctm.net); [ricardo.lei@seasons.com.mo](mailto:ricardo.lei@seasons.com.mo)

Contacto: Mr. Ricardo Lei (telemóvel: 6356789) (General Manager of Pacific Wine Mart)

Comentários:

Ano de Estalecimento: 1998 - Importador de vinhos, cerveja, água mineral. Reexporta vinhos para a vizinha província de Cantão onde um dos sócios tem restaurante. Alguns dos vinhos portugueses representados por esta empresa: Porto Sandeman, Caves Dom Teo

---

**> Park'N Shop**

Lei Fung Kok, Taipa, Macau

Tel: 00853-531642 > Fax: 00853-531623

Contacto: Mr. James Liu / Ms Irenen Ho Wai Sum (Macau Store Manager / Logistics Manager)

Comentários:

Pertence a uma das maiores cadeias de supermercados em Hong Kong "ParknShop"

---

**> Pavilions Supermercado**

Av. Praia Grande, 429, 2nd Floor, Centro Com. Praia Grande, Macau

Tel: 00853-333636 > Fax: 00853-323993

> E-mail: [ckuan345@yahoo.com.hk](mailto:ckuan345@yahoo.com.hk)

Contacto: Mrs. Claudia Kuan (Deputy General Manager)

Comentários:

Um supermercado conhecido por sua boa selecção de vinhos portugueses

---

**> Provinhos-Promoção e Distribuição de Vinhos, Lda.**

Rua Nova a Guia, N. 183, Edifício Sun Heng, R/C, Macau

Tel: 00853-353401 > Fax: 00853-352657

Contacto: Mr. Winson Che

---

**> Simex-International Trading, Ltd.**

Av. de Barra, 28-34R/C, Macau

Tel: 00853-768296 > Fax: 00853-768297

> E-mail: [simex\\_macau\\_ltd@yahoo.com.hk](mailto:simex_macau_ltd@yahoo.com.hk)

Contacto: Mr. Kou Wai

---

---

> **Supermercado Seng Cheong**

Alm. Dr. Carlos D'Assumpção, 322, R/C, Centro Com. Cheng Feng, Macau  
Tel: 00853-335328 / 752041 > Fax: 00853-3447303 / 751730  
Contacto: Mr. Raymond K. C. Liu (Manager)  
Comentários:  
Cadeia de supermercados

---

> **Supermercados Loi Loi**

Rua Praia Manduco, 57, Macau  
Tel: 00853-481330 > Fax: 00853-481622  
Contacto: Mr. Tse Chu Min (Director)  
Comentários:  
Cadeia de supermercados

---

> **Supermercados San Mil**

Bairro do Hipodromo, Edf. Nam Fai, 100, Macau  
Tel: 00853-413311 > Fax: 00853-416556  
Contacto: Mr. Ng Hoi Tan / Mr. Lei Kin Sin (Manager, Purchasing Dept / Vice Manager, Purchasing Dept)  
Comentários:  
Cadeia de 12 supermercados

---

> **Vang Kei Hong / Rainbow Food Supply**

Av. Demetrio Cinatti, 1. Andar, Ponte N. 27, Macau  
Tel: 00853-552278 > Fax: 00853-590932  
> E-mail: vkhtcl@macau.ctm.net  
Contacto: Mr. Ip Sio Man / Mrs. Daphene Ho (Managing Director / Manager)  
Comentários:  
Ano de Estalecimento: 1981 - Importador de vinhos e produtos alimentares. O proprietário tem outra empresa em Hong Kong – Goodbase Trading Ltd., e uma loja nova em Shunde na Província de Cantão. Alguns dos vinhos portugueses representados por este empre

---

> **Xinlian Import & Export Enterprise, Ltd. / Agência Com. “Lei On”**

Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Kin Heng Long Plaza, 17. Andar, “J”, Macau  
Tel: 00853-753233 > Fax: 00853-751814  
> E-mail: xinlian@macau.ctm.net  
Contacto: Mrs. Cleofe Lasam Peralta / Mr. Jorge Lobão (Directors)

---

**Nanning**

---

> **Eastrend TradersCo., Ltd,**

Gucheng Road 39, No.2, Floor 5, Nanning, Guangxi Province  
  
Tel: 0086-771-2631100 > Fax: 0086-771-2631122  
> E-mail: import@china-eastrend.com  
Contacto: Wang Yicheng (Manager of Import Department)

## Pequim

---

### > ASC Fine Wines

No.P-O, 6th Floor, Tower B, East Gate Plaza, No.29 Dongzhong St, DongCheng Dist., Beijing, 100027, China

Tel: 0086-10-64181598 > Fax: 0086-10-64181597

URL: [www.asc-wines.com](http://www.asc-wines.com) > E-mail: [annielundin@asc-wines.com](mailto:annielundin@asc-wines.com); [carrie@asc-wines.com](mailto:carrie@asc-wines.com)

Contacto: Ms. Annie Lundin / Carrie Xuan

Comentários:

Um dos maiores importadores e distribuidores de vinhos importados na China, com escritórios/armazens em Pequim, Xangai, Shenzhen e Guangzhou, com total de 170 staffs, capaz de fazer entregas de encomendas de vinhos nestas 4 cidades em 24 horas e outras 62

---

### > Beijing Golden Olive International Trading Co., Ltd.

No. 41, West Rd., BeiSanHuan HaiDian Dist., Beijing

Tel: 0086-10-62121649 > Fax: 0086-10-62121549

URL: [www.ganlan.cn](http://www.ganlan.cn) > E-mail: [goldenolive@tom.com](mailto:goldenolive@tom.com)

Contacto: Ms. Zhao Li Ping

---

### > Beijing Samstin Development Co., Ltd.

Rm 1506, Block C, Huahui Garden, No. 1 Huawei South Street, Chaoyang Dist., Beijing 100021 China

Tel: 0086-10-87663980 > Fax: 0086-10-87663906

> E-mail: [renzun858@sohu.com](mailto:renzun858@sohu.com)

Contacto: Ms. Gina Zheng (General Manager)

---

### > Beijing Torres Wine Trading Co., Ltd.

Annex House, Tianhe Mansion, 7A Workers' Stadium West Rd., Chaoyang Dist., Beijing, 100020 China

Tel: 0086-10-51655519 > Fax: 0086-10-65515709

Contacto: Ms. Galia / Mr. Hiro Zhou (Beijing Office Manager / Assistant Sales Manager)

---

### > Capital Lide Foods Co., Ltd.

Rm.1908, Block A, Lead International Building, A No.2 Wangjing Zhonghuan Nanlu, Chaoyang Dist., Beijing 100102 China

Tel: 0086-10-8472 0052 Ext.251 > Fax: 0086-10-84720065

> E-mail: [stephenwu@capitallide.com](mailto:stephenwu@capitallide.com)

Contacto: Mr. Stephen Wu

---

### > H. Nolasco & Co. Lda.

Rm 311, Qing PendBD., N 82, Anwai St., Beijing 100011, China

Tel: 0086-10-64276075 > Fax: 0086-10-84258670

> E-mail: [zhangsiwei@vip.sina.com](mailto:zhangsiwei@vip.sina.com)

Contacto: Mrs. Vivian Zhang

(Business director of China Division)

---

---

> **Jointek Fine Wines**

2201, Golden Tower, No.1 Xibahe Nan Rd., Chaoyang Dist., Beijing, China  
Tel: 0086-10-64402212 > Fax: 0086-10-64402086  
URL: [www.jointekfinewines.com](http://www.jointekfinewines.com) > E-mail: [beijing@jointekwineshop.com](mailto:beijing@jointekwineshop.com)  
Contacto: Mr. Dong Wu, (General Director)

---

> **Mandarin Fine Foods Co., Ltd.**

No.725, 7th District, Jinsong, Chaoyang, Beijing, 100021, China  
Tel: 0086-10-58673737 > Fax: 0086-10-67744671  
URL: [www.mandarinfoods.com](http://www.mandarinfoods.com) > E-mail: [kerrylu@mandarinfoods.com](mailto:kerrylu@mandarinfoods.com)  
Contacto: Mr. Kerry Lu (General Manager)

---

> **Montrose Food & Wine**

Building No.7, Xi Ba He Bei Li, Chaoyang Dist., Beijing, 100028 China  
Tel: 0086-10-51267788 > Fax: 0086-10-64209967  
URL: [www.montrosechina.com](http://www.montrosechina.com) > E-mail: [beijing@montrosechina.com](mailto:beijing@montrosechina.com); [Jason@montrosechina.com](mailto:Jason@montrosechina.com)  
Contacto: Mr. David E. Henderson e Mr. Carl Crook (President e Managing Director – China / Hong Kong SAR)

---

> **Qingdao Pansheng Trading Co., Ltd.**

Room 1704, Building 7, Golden Sea International, no. 21, Guangqu Rd., Chayang dist., Beijing 100022  
Tel: 0086-10-58200338 > Fax: 0086-10-58200338  
URL: [www.wine.bjwbwb.com](http://www.wine.bjwbwb.com) > E-mail: [bjwbwb@sohu.com](mailto:bjwbwb@sohu.com)  
Contacto: Mr. Wang Zhuo

---

> **Sella & Mosca Winery (Qing Dao) Co., Ltd.**

Rm.510, Block B, Lucky tower, No.3 Dong San Huan Bei Rd., Beijing, 100027 China  
Tel: 0086-10-6462 7031 > Fax: 0086-10-6462 7037  
> E-mail: [catai@163bj.com](mailto:catai@163bj.com)  
Contacto: Mr. Gabriele Scapin

---

> **Summergate International Fine Wines**

916 HuaPu International Plaza, 19, ChaoWai Avenue, Beijing, 100020 China  
Tel: 0086-10-65621800 > Fax: 0086-10-65621900  
> E-mail: [dan.siebers@summergate.com](mailto:dan.siebers@summergate.com)  
Contacto: Mr. Dan Siebers (Sales Director North China, Portfolio Manager)

---

> **Union Health Network**

16/F, E1 Building Oriental Plaza West District, Beijing, China  
Tel: 0086-10-85185748 > Fax: 0086-10-86182651  
URL: [www.uhn.cn](http://www.uhn.cn)  
Contacto: Ms. Guan Liu Qing

---

## Qingdao

---

**> Qingdao Dingli Food Marketing Co., LTD.**

Xinglong Road 102, Qingdao, Shandong Province  
Tel: 0086-532-2975688 > Fax: 0086-532-6051050  
E-mail: yibo666666@163.com  
Comentários:  
Telemóvel-13808960397

---

**> Qingdao Xindadi Food Co.,Ltd.**

Juren Road 1 Qingdao, Shandong  
Tel: 0086-532-37546191 > Fax: 0086-532-3722749  
> E-mail: henry19@qingdaonews.com  
Contacto: Haitao Niu (General Manager)

---

**> Qingdao Yinghuaxing Trading Co., LTD.**

Tel: 0086-13335196360  
> Fax: 0086-532-5696664  
Contacto: Zhang Chongxin (General Manager)

---

## Shenzhen

---

**> ASC Fine Wines**

Rm. 903 Tai Fu Cang, No.9 Shi Hua Rd, Futain Free Zone, Shenzhen, China 518038  
Tel: 0086-755-83484893 > Fax: 0086-755-8348-4901  
URL: www.asc-wines.com > E-mail: hmdsz@asc-wines.com

---

**> Jepsen Co. Ltd.**

No. 132, Block 3, International Trade Centre, 1001 Honghua Road, Futian Free Trade Zone, Shenzhen, China 518038  
Tel: 0086-755-83594421 > Fax: 0086-755-83594415  
URL: www.jepsen.com > E-mail: annacao-jcszl@gz.jepsen.com  
Contacto: Ms Cao Hai Xia, Anna

---

**> ShenZhen HengHui Industrial Development Co.Ltd.**

Rm.1007, Unit B, ChuanXinKeJi Mansion, TianAn Industrial Park, CheGongMiao, FuTian Dist., ShenZhen City, Guangdong Prov., 518048, China  
Tel: 0086-755-83432555 > Fax: 0086-755-83432444  
Contacto: Ms. Xu Youchun (Manager, Import Dept.)

---

**> Shenzhen Huaxia Wine Co., Ltd. - China National Cereals, Oils, Foodstuffs Corp.**

Tel: 0086-755-82077751 > Fax: 0086-755-83753786  
> E-mail: dalian6666@163.com  
Contacto: Mr. Lian Rong Ping  
Comentários:  
Departamento de vinhos em Shenzhen, de um grande grupo estatal chinês, para produção e importação e comércio de produtos alimentares.

---



---

> **Sinolink Fine Wine Ltd.**

Rm. 1808, 18/Fl., Shang Jian Mansion, Xin An Road, Man Kam To, Luohu Qu, Shenzhen, China  
518000  
Tel: 0086-755-82141181 > Fax: 0086-755-82141191  
URL: [www.sinolinkfw.com](http://www.sinolinkfw.com) > E-mail: [info.sz@sinolinkfw.com](mailto:info.sz@sinolinkfw.com)

---

> **Sourceland Shenzhen Co., Ltd.**

Shop 9, Block 30, No.2 Haiyue Garden, Houhai Road, Shekou, Shenzhen, China 518048  
Tel: 0086-755-26862077 > Fax: 0086-755-26862171  
URL: [www.sourcelandwine.com](http://www.sourcelandwine.com) > E-mail: [winecellar@Sourceland.com.cn](mailto:winecellar@Sourceland.com.cn)

---

> **Summergate International Fine Wines Shenzhen**

Unit J, 20F International Trade Commercial Bldg., 3005 Nan Hu Rd. Luohu District  
Tel: 0086-755-25195899  
> E-mail: [summergatewines@yahoo.com](mailto:summergatewines@yahoo.com) (Decanter Wine Selection by Summergate Wines, Free  
Delivery in Shenzhen)

---

**Tianjin**

---

> **Tianjin Derong Trading Co., LTD.**

Tel: 0086-13820258919 > Fax: 0086-22-88372290

---

> **Tianjin Linhe Sugar&Wine Trading Co., LTD.**

Tel: 0086-13920419763  
> Fax: 0086-22-23532912  
Contacto: Ma Jinghe (General Manager)

---

> **Tianjin Waijing Food Co., LTD.**

Chenguang Road 18, Hedong District, Tianjin  
Tel: 0086-22-24347668 > Fax: 0086-22-24348204  
Contacto: Zhang Ziyuan (General Manager)  
Comentários:  
Telemóvel-13821285678

---

> **Tianjin Yilun Trading Co., LTD.**

Contacto: Yang Yongjian (General Manager)

---

> **Tianjin ZhouMing KeMao Co., Ltd.**

12-1-4, Xinming Yuan, Baidi Rd., Nankai dist., Tianjin City  
Tel: 0086-22-84222008 > Fax: 0086-22-84225335  
Contacto: Mr. Li Shu Ge

---

## Shanghai

---

### > ASC Fine Wines

Suite 808, Tian An Center 338, Nanjing Xi Lu, Shanghai 200003 China  
Tel: 0086-21-64453214 > Fax: 0086-21-64453202  
URL: [www.asc-wines.com](http://www.asc-wines.com) > E-mail: [homedeliverysh@asc-wines.com](mailto:homedeliverysh@asc-wines.com)

---

### > Chateau Harvest Trading Co., Ltd.

No. 1868 Hong Qiao Rd., Shanghai, 200336, China  
Tel: 0086-21-62620399 > Fax: 0086-21-62424201  
> E-mail: [Jiakuan0125@hotmail.com](mailto:Jiakuan0125@hotmail.com)  
Contacto: Mr. Jerry HU

---

### > DTASIA International Trading Co., Ltd.

Rm. 210, DongYi Building, No. 88, ChangShu Rd., Shanghai, 200040, China  
Tel: 0086-21-62494300 > Fax: 0086-21-62480122  
URL: [www.dtasia-wines.com](http://www.dtasia-wines.com) > E-mail: [charles.degivry@ballande.com.cn](mailto:charles.degivry@ballande.com.cn)  
Contacto: Mr. Charles de GIVRY (General Manager)

---

### > East Meets West Trading Ltd.

Unit 205, Bld 8, 988 Shanxi Bei Rd., Shanghai 200040 China  
Tel: 0086-21-62991449 > Fax: 0086-21-62991426  
> E-mail: [Shirley.tan@emw-wines.com](mailto:Shirley.tan@emw-wines.com)  
Contacto: Ms. Shirley Tan (General Manager)

---

### > Jebesen Co. & Ltd.

10/F, East Ocean Commercial Center, No.588 , YanAnDongLu, Shanghai , 200001, China  
Tel: 0086-21-63527002 ext. 179 > Fax: 0086-21-63527003  
URL: [www.jebesen.com](http://www.jebesen.com) > E-mail: [stephenshen@jebesen.com](mailto:stephenshen@jebesen.com)  
Contacto: Mr. Stephen Shen (Market Manager, Wine Division)

#### Comentários:

Jebesen & Co Ltd, uma grande empresa de marketing e distribuição, sediada em Hong Kong, bem implementada nos mercados de Hong Kong, Macau, Taiwan e China Continental (Pequim, Xanghai, Guangzhou, Shenzhen, Chengdu, Dalian, Qingdao, Tianjin, Wuhan e Xian), c

---

### > Mandarin Fine Foods Co., Ltd.

Rm.301, Building No.3, Lane 222 Long Cao Rd., Xuhui District, Shanghai, 200233, China  
Tel: 0086-21-64369933 ext. 11 > Fax: 0086-21-64282912  
URL: [www.mandarinfoods.com](http://www.mandarinfoods.com) > E-mail: [christine@mandarinfoods.com](mailto:christine@mandarinfoods.com); [kerrylyu@mandarinfoods.com](mailto:kerrylyu@mandarinfoods.com);  
Contacto: Ms. Christine Qi

---

### > PHA-Shanghai Classic Wine & Food Co., Ltd.

Rm.20A Jin Xuan Hotel, No.238 Nan Dan Rd. East, Shanghai 200051 China  
Tel: 0086-21-54893621 > Fax: 0086-21-54893620  
URL: [www.pscshanghai.com](http://www.pscshanghai.com) > E-mail: [leongyp@vip.sina.com](mailto:leongyp@vip.sina.com); [frank\\_jiang@pscwines.com](mailto:frank_jiang@pscwines.com)  
Contacto: Mr. Leon Gu (Deputy General Manager)

---

---

> **Shanghai Da Bo Da Wine and Oil Co., Ltd.**

Lujiazui Tung Road, 161, China Merchants Building, Room 902, Pudong, Shanghai 200000, China  
Tel: 0086-21-58799228 > Fax: 0086-21-58799219  
URL: www.p-wine.com > E-mail: dgjzyb@yahoo.com.cn  
Contacto: Mr. Zhou Yi Bo  
(General Manager)

---

> **Shanghai Meipon Wine Trading Co., Ltd.**

8D, Tianyuan Building, No.528 Xujiahui Rd., Shanghai, China  
Tel: 0086-21-64156763 > Fax: 0086-21-64156763  
> E-mail: meipon@126.net  
Contacto: Mrs. Gu Meilan (CEO)

---

> **Shanghai Ted Foodstuffs Development Ltd., Maximile European Food City**

No.2, Lane 641, Yao Hua Rd., Shanghai, 200126, China  
Tel: 0086-21-50871222 > Fax: 0086-21-64726863  
> E-mail: gorden@ted-food.com  
Contacto: Mr. Gorden Wei (Chairman of the Board, General Manager)

---

> **Summergate International Fine Wines Shanghai**

Rm.502 Golden Finance Tower, 58 Yanan Dong Lu, Shanghai, 200002, China  
Tel: 0086-21-63294433 > Fax: 0086-21-63294813  
URL: www.summergate.com > E-mail: info@summergate.com  
Contacto: Mr. Ian Ford (Managing Partner)

---

> **Torres Wine Trading Co., Ltd.**

5th Floor, Building 4, No.990 Chang Ping Rd., Shanghai 200042 China  
Tel: 0086-21-62677979 > Fax: 0086-21-62716834  
> E-mail: joyce@torres.com.cn  
Contacto: Mr. Alberto Fernandez (General Manager)

---

**Yantai**

---

> **Yantai Ronghua Winery Co., LTD.**

Nan Dajie Street 211, Yantai, Shandong Province  
Tel: 0086-535-6281876  
Contacto: He Xuexin (Vice Mnager)

---

> **Yantai Yaxin Trade Co.,Ltd.**

315, Building A, 188 Changjiang Road, Development District, Yantai, Shandong Province  
Tel: 0086 13793572799  
> Fax: 0086-535 6955297  
Contacto: Chao Zhang (Market Manager)

---

## Anexo 2

# General Standard for the Labeling of Prepackaged Foods da Rep. Pop. da China

ICS 67.040  
X 04



## National Standard of the People's Republic of China

**GB 7718—2004**  
Replace GB 7718—1994

---

# General standard for the labeling of prepackaged foods

**Issued on 2004-05-09**

**Enforced on 2005-10-01**

Issued by General Administration of Quality Supervision, Inspection and  
Quarantine of the People's Republic of China  
Standardization Administration of the People's Republic of China

GB 7718—2004

## Foreword

This standard is mandatory except for Section 5.3 which is recommendatory.

This standard is not equivalent to the CAC Codex General Standard for the Labeling of Prepackaged Foods [CODEX STAN 1—1985 (Rev. 1—1991, 1999)]; it also refers to the U. S. Code of Federal Regulations Part 101 “Food Labeling”.

This standard replaces GB 7718—1994 “General standard for the labeling of foods”.

In comparison with GB 7718—1994, the major changes of this standard are as follows:

- The name of this standard has been changed to “General standard for the labeling of prepackaged foods”;
- Section 4 “Basic principles” and Section 8 “Basic requirements” of GB 7718—1994 have been incorporated to become Section 4 “Basic requirements” of this standard with amendments and supplementary provisions;
- “The minimum size of words, symbols and numerals in the mandatory labeling information shall not be less than 1.8 mm in height” has been added (see 4.8);
- “The class names which may be used in the list of ingredients” has been added (see 5.1.2.2.2);
- “The labeling requirement for the unit of measurement for net contents” (see 5.1.4.3) and “the minimum font size requirement in net contents declaration” (see 5.1.4.4) have been added;
- “The labeling requirement for the name and address of the group company, branch office, production facility or contract packer of the prepackaged foods” has been added (see 5.1.5);
- “The foods which can be exempted from the labeling of date of minimum durability” has been added (see 5.2.1);
- “The method of calculation for the largest surface area of a package or container” has been added (see Appendix A).

GB 7718—2004 is one of the series of national standard on food labeling. Other related national standards include:

GB 10344—1989 “Standard for the labeling of alcoholic beverage” .

**GB 7718—2004**

GB 13432—2004“General standard for the labeling of prepackaged foods for special dietary uses” (replacing GB 13432—1992).

Appendix A of this standard is a normative appendix.

This standard is proposed and interpreted by the China National Food Industry Standardization Committee of Technique.

This standard was drafted by the drafting group organized by the China National Food Industry Standardization Committee of Technique.

The main drafters of this standard are Hao Yu, Wang Yanjing, Wang Meiling, Bai Demei, Tian Qijing, Tian Mingfu, Xu Hongmin, Yang Guizhi, Yang Xiaoming, Zhang Lijun, Chen Yaojun, Zheng Xin, Zhao Xuejun, Dong Hongyan, Ji Chao, Jian Huiwei, and Lin Linan.

This standard replaces all previous standards, those issued editions are:  
—GB 7718—1987, GB 7718—1994.



## General standard for the labeling of prepackaged foods

### 1 Scope

This standard prescribes the followings:

- basic requirements for the labeling of prepackaged foods (see Section 4);
- mandatory labeling information in the labeling of prepackaged foods (see 5.1);
- exemptions from mandatory requirements for the labeling of prepackaged foods (see 5.2);
- non-mandatory labeling information in the labeling of prepackaged foods (see 5.3).

This standard applies to the labeling of all prepackaged foods to be offered as such to consumers.

### 2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this standard. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However parties to agreements based on this standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies.

GB 2760 Hygienic standard for the use of food additives

GB/T 12493 Classification and numbering of food additives

GB 13432—2004 General standard for the labeling of prepackaged foods for special dietary uses

### 3 Terms and definitions

The following terminologies and definitions shall apply in this standard:

#### 3.1

##### prepackaged foods

Prepackaged foods means foods prepackaged or made up in advance with a measured quantity in a container ready for direct offer to the consumer.



GB 7718—2004

3.2

food label

Food label means any words, pictorial, mark or other descriptive matter on the packaging or the container of food.

3.3

ingredient

Ingredient means any substance, including a food additive, used in the manufacture or preparation of a food and present in the final product although possibly in a modified form.

3.4

processing aid

Processing aid means a substance or material (not including apparatus or utensils), and not consumed as a food ingredient by itself, and only used to fulfill a certain technological purpose during processing or treatment.

3.5

date of manufacture

Date of manufacture means the date on which the food becomes the final product.

3.6

date of packaging

Date of packaging means the date on which the food is placed into the packaging or container in which it will be ultimately sold.

3.7

date of minimum durability (best before)

Date of minimum durability (best before) means the date which signifies the end of the period under any stated storage conditions on the label of the prepackaged food during which the quality of the product will be maintained and the product will remain fully marketable and retain any specific qualities for which tacit or express claims have been made. However, beyond the date the food may still be consumed within a certain period of time.

3.8

use-by date (recommended last consumption date; expiration date)

Use-by date (recommended last consumption date; expiration date) means the date which signifies the end of the estimated period under any stated storage conditions on the label of the prepackaged food, after which the product probably will not have the quality attributes normally expected by the consumers and will not be regarded as suitable for consumption.

3.9

principal display panel

Principal display panel means the part of the label which is most likely to be seen by the consumer

GB 7718—2004

under normal retail display conditions.

#### 4 Basic requirements

- 4.1 The labeling of prepackaged food shall be in accordance with the requirements of the State laws and regulations, and the related product standards.
- 4.2 The labeling of prepackaged food shall be clear, prominent, indelible and readily legible by the consumer under normal conditions of purchase.
- 4.3 The labeling of prepackaged food shall be easily understood by the public, precise and supported by scientific evidence. Any indications, which are superstitious, pornographic, debasing other products, or unscientific, shall be prohibited.
- 4.4 The labeling of prepackaged food shall not be described or presented in a manner that is false, misleading or deceptive; or is likely to create an erroneous impression by means of different word size or color contrast.
- 4.5 The labeling of prepackaged food shall not be described or presented by words, pictorial or other devices which refer to or are suggestive either directly or indirectly, of any other product with which such food or its certain property might be confused.
- 4.6 Labels in prepackaged foods shall be applied in such a manner that they cannot become separated from the container.
- 4.7 The words used on the label of the prepackaged food shall be in normal Chinese characters, but does not include registered trademark.
- 4.7.1 In addition to Chinese characters, the Chinese pinyin and/or languages of minority ethnic groups may also be used on the label of prepackaged food, but the size of words shall not be larger than the corresponding Chinese characters.
- 4.7.2 In addition to Chinese characters, foreign languages may also be used corresponding to the Chinese characters (except the name and address of the manufacturer of the imported food; the name and address of the overseas distributor; and website address). The foreign letters shall not be larger than the corresponding Chinese characters (except for overseas registered trademarks).
- 4.8 Where the largest surfaces area of a package (container) is more than 20 cm<sup>2</sup>, the minimum size of the words, symbols and numerals in the mandatory labeling information shall not be less than 1.8 mm in height.
- 4.9 Where through an outer wrapper, the whole or part of the mandatory labeling information can be clearly distinguished in the inner package (or container), the same labeling information may not

GB 7718—2004

be repeated on the outer wrapper.

4.10 Where the inner package (container) is covered by an outer wrapper for direct delivery to consumers, the mandatory labeling information may only be indicated on the outer wrapper.

## 5 Labeling information

### 5.1 Mandatory labeling information

#### 5.1.1 The name of the food

5.1.1.1 The specific name of the food shall be presented in the prominent place of the label, and shall clearly indicate the true nature of the food.

5.1.1.1.1 Where a name or several names have been established in respect of a certain food under a national or trade standard, one of these names or an equivalent name shall be selected for use.

5.1.1.1.2 In the absence of any such name, either a common or usual name which is not misleading or confusing to the consumer shall be used.

5.1.1.2 A “coined”, “fanciful”, “transliterated”, “brand” name, “folk” name or “trade mark” may be used, provided it accompanies one of the names provided in Section 5.1.1.1.

5.1.1.2.1 When a “coined”, “fanciful”, “transliterated”, “brand” name, “folk” name or “trade mark” contains misleading words or terminologies, a specific name which indicates the true nature of the food in the same word size, shall be used in close proximity to this name.

5.1.1.2.2 When a specific name, which indicates the true nature of the food, is misleading as to the nature of the food due to the different size of the words, the same word size shall also be used to indicate the specific name, for example: “juice” and “drink” in “juice drink”, and “chocolate” and “cookies” in “chocolate cookies” shall all be marked using the same word size.

5.1.1.3 There shall appear on the label either before or after the name of the food, such additional words or phrases as necessary to avoid misleading or confusing the consumer in regard to the true nature, physical condition of the food, or method of preparation of the food; for example dried, concentrated, reconstituted, smoked, fried, powdery, granular.

#### 5.1.2 List of ingredients

5.1.2.1 Except for single ingredient foods, a list of ingredients of the prepackaged food shall be declared on the label.

5.1.2.1.1 The list of ingredients shall bear the title of “Ingredients” or “List of ingredients”.



GB 7718—2004

5.1.2.1.2 All ingredients shall be listed in descending order of their weights added in the process of manufacture or preparation of the food; those ingredients constituting less than 2% of the food may not be listed in descending order.

5.1.2.1.3 Where an ingredient is itself the product of two or more ingredients, such a compound ingredient may be declared, as such, in the list of ingredients, provided that it is immediately accompanied by a list, in brackets, of its primary ingredients in descending order of proportion. Where a compound ingredient (for which a name has been established in a national or trade standard) constitutes less than 25% of the food, its primary ingredients, other than food additives which serve a technological function in the finished product, need not be declared.

5.1.2.1.4 Water added during preparation or processing of the food shall be declared in the list of ingredients. Water or other volatile ingredients evaporated in the course of manufacture need not be declared.

5.1.2.1.5 The edible package shall also be declared in the list of ingredients, for example, edible capsule, edible paper of candies.

5.1.2.2 A specific name shall be used for ingredients in accordance with Section 5.1.1 except for the following situations:

5.1.2.2.1 The specific names of sweeteners, preservatives and colorants shall be declared whereas other food additives may be declared in specific names or in class names in accordance with GB 2760. When two or more colorants are used in a food, their class name may be declared, followed by, in brackets, the number as stipulated under GB/T 12493, for example: where tumeric yellow, coreopsis yellow extract, allura red AC, Rosa laevigata michx brown, and Roselle red (Hibiscetin) are added into a certain food, they may be declared as: "Colorants (102, 113, 012, 131, 125)".

5.1.2.2.2 The following ingredients may be declared in accordance with the class names as stated in Table 1:

Table 1

Ingredients	Class names
vegetable oils or refined vegetable oils, other than olive oil	"oil" together with either the term "vegetable", or "refined", qualified by the term "hydrogenated" or "partially-hydrogenated", as appropriate
starches, other than chemically modified starches	"starch"
all spices and spice extracts not exceeding 2% by weight either singly or in combination in the food	"spice", "spices", or "mixed spices", as appropriate
all types of gum preparations used in the manufacture of gum base for chewing gum	"gum base"
all preserved fruits not exceeding 10% of the weight of the food	"preserved fruit"

GB 7718—2004

5.1.2.3 If the raw materials used in the preparation process are converted into other ingredients (refers to the fermented products such as wine, soy sauce, vinegar), the “raw materials” or “raw materials and supplementary materials” may be used to substitute “ingredients” and “list of ingredients”, and the various raw materials, supplementary materials, and food additives shall be listed in accordance with Section 5.1.2.1.2.

5.1.2.4 The processing aids used in preparation and processing of the foods need not be indicated in the list of ingredients.

#### 5.1.3 Quantitative labeling of the ingredients

5.1.3.1 Where the labeling of a food places special emphasis on the presence of one or more valuable and/or characterizing ingredients, the percentage of the emphasized ingredients added at the time of manufacture shall be declared.

5.1.3.2 Similarly, where the labeling of a food places special emphasis on the low content of one or more ingredients, the percentage of the emphasized ingredient in the final product shall be declared.

5.1.3.3 A reference in the name of a food to a particular ingredient shall not of itself constitute the placing of special emphasis. A reference in the labeling of a food to an ingredient used in a small quantity and only for flavoring purpose shall not of itself constitute the placing of special emphasis.

#### 5.1.4 Net contents and drained weight

5.1.4.1 The net contents declaration shall be expressed using net content, numerals and the official unit of measurement, for example “Net Content 450 g”.

5.1.4.2 The net contents of the packaged food shall be declared in accordance with the official unit of measurement, in the following manner:

- a) For liquid foods, by volume—L (l) or mL (ml);
- b) For solid foods, by weight—g or kg;
- c) For semi-solid or viscous foods, either by weight or volume.

5.1.4.3 The unit of measurement for net contents shall be declared in accordance with Table 2:

GB 7718—2004

Table 2

Measurement method	Range of net content $Q$	Unit of measurement
Volume	$Q < 1\ 000\ \text{mL}$	mL (ml)
	$Q \geq 1\ 000\ \text{mL}$	L (l)
Weight	$Q < 1\ 000\ \text{g}$	g
	$Q \geq 1\ 000\ \text{g}$	kg

5.1.4.4 The minimum font size of net contents declaration shall be in accordance with Table 3:

Table 3

Range of net content $Q$	Minimum height of font (mm)
$5\ \text{mL} < Q \leq 50\ \text{mL}$ $5\ \text{g} < Q \leq 50\ \text{g}$	2
$50\ \text{mL} < Q \leq 200\ \text{mL}$ $50\ \text{g} < Q \leq 200\ \text{g}$	3
$200\ \text{mL} < Q \leq 1\ \text{L}$ $200\ \text{g} < Q \leq 1\ \text{kg}$	4
$Q > 1\ \text{kg}$ $Q > 1\ \text{L}$	6

5.1.4.5 The net contents and the name of the food shall be presented in the same display panel of the package (container).

5.1.4.6 In the case of a solid food packed in a liquid medium (for example canned pear in syrup), in addition to the declaration of net contents, the drained (solid) contents shall also be declared, in weight or percentage.

Example: Canned pear in syrup

Net Content: 425 g

Drained Content (solid content or pear slices may be declared): not less than 255 g (or not less than 60%)

5.1.4.7 For individually wrapped and identical prepackaged food units contained in the same large prepackage, in addition to the declaration of net content, the number of individual food units shall also be declared, except for those small wrappings packed in large package not for sale as individual units, for example candies.



GB 7718—2004

#### 5.1.5 Name and address of the manufacturer and distributor

5.1.5.1 The registered name and address of the manufacturer, packer or distributor shall be declared, whereas in the following circumstances, the labeling shall be made according to the following requirement:

5.1.5.1.1 Any group company or its branch office (subsidiary) which by law bears independent statutory responsibilities shall have their respective name and address declared separately.

5.1.5.1.2 Any branch office (subsidiary) or production facility of a group company which by law does not bear independent statutory responsibilities may have the names and addresses of the group company and its branch office (production facility) declared; or may only have the name and address of the group company declared.

5.1.5.1.3 In the case of contract packer authorized to produce the prepackaged food but is not responsible for the sale and marketing of the product, the name and address of the company that authorizes the contract packer shall be declared.

5.1.5.2 For imported prepackaged food, the country or region (Hong Kong, Macao or Taiwan) of origin, and the name and address of the agent, importer or distributor registered in the People's Republic of China, shall be declared.

#### 5.1.6 Date marking and storage instructions

5.1.6.1 The date of manufacture (or the date of packaging) and the date of minimum durability shall be clearly declared. The use-by date may also be declared. Where the date is indicated by making reference to a specific place of the package, this specific place of the package shall be indicated. There shall be no paste-over, supplement, or amendment to the declared date.

5.1.6.1.1 The date coding shall be marked in the sequence of the year, month and day. For example: 2004 01 15 (separated by space); 20040115 (not separated by space); 2004-01-15 (separated by hyphen); 2004 年 1 月 15 日, etc. Usually, the year shall be marked in a four digit number, and a two digit number may be used for small package where there is insufficient space for a four digit number.

5.1.6.1.2 The date of minimum durability or the use-by date shall be declared in one of the following manners:

- a) For the date of minimum durability:
  - "best before..." where the date is indicated;
  - "The date of minimum durability up to..." where the date is indicated;
  - "The date of minimum durability of ...months (days, or years)".

GB 7718—2004

- b) For the use-by date:
  - “use by…” where the date is indicated;
  - “The use-by date up to…” where the date is indicated;
  - “The use-by date of…months (days, or years)”.

5.1.6.2 In addition to the date of minimum durability, any special conditions for the storage of the food shall be declared on the label if the validity of the date depends thereon.

#### 5.1.7 Code of the product standard

The code and the order number of the national standard, trade standard, local standard or registered enterprise standard of the prepackaged food which is domestically produced and distributed (does not include imported prepackaged food) shall be declared.

#### 5.1.8 Quality grades

Quality grades of products shall be declared in accordance with the product standard in which the grades for such food have been established.

#### 5.1.9 Other mandatory labeling information

##### 5.1.9.1 Irradiated foods

5.1.9.1.1 The label of a food which has been treated with ionizing radiation shall be marked “irradiated food” in close proximity to the name of the food.

5.1.9.1.2 Any ingredient which has been treated with ionizing radiation shall be declared in the list of ingredients.

##### 5.1.9.2 Genetically modified foods

The labeling of the genetically modified foods shall be made in accordance with the regulations of the administrative departments of the State Council.

#### 5.2 Exemptions from mandatory labeling requirements

5.2.1 The following prepackaged foods can be exempted from declaring the date of minimum durability: alcoholic beverages in which the alcohol content is 10% or over, vinegar, salt and sugar in solid form.

5.2.2 For a package or container whose largest surface area is less than 10 cm<sup>2</sup>, the name of the product, net content and the name and address of the manufacturer or distributor may only be declared. For imported prepackaged food, the name of the country or region (Hong Kong, Macao and Taiwan) of origin; and the name and address of the agent, importer or distributor registered in the



GB 7718—2004

People's Republic of China shall be declared, and the name and address of the manufacturer are exempted.

See Appendix A for the method of calculation for the largest surface area of a package or container.

### 5.3 non-mandatory labeling information

#### 5.3.1 Batch identification

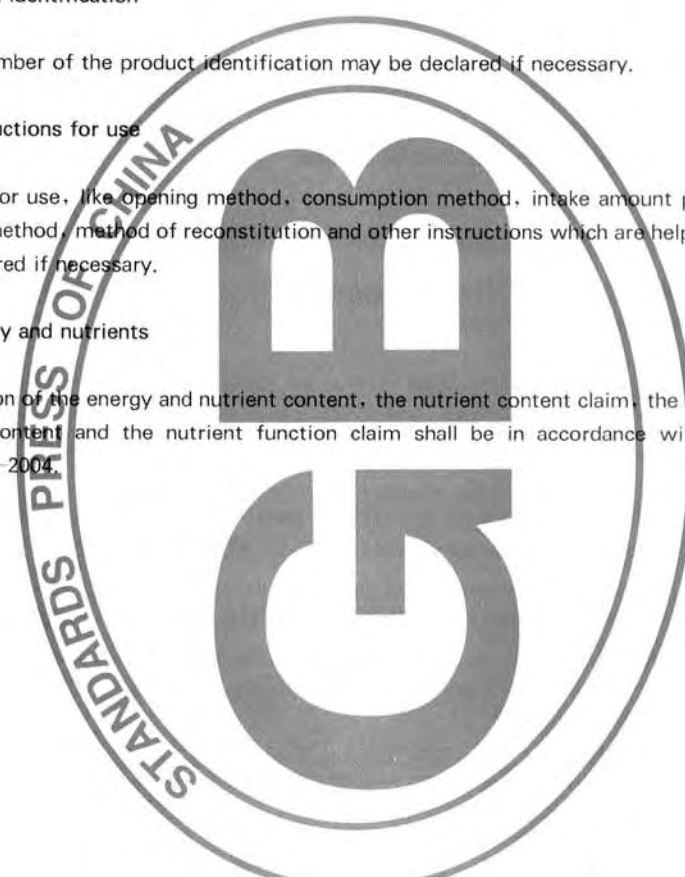
The batch number of the product identification may be declared if necessary.

#### 5.3.2 Instructions for use

Instructions for use, like opening method, consumption method, intake amount per day/per meal, preparation method, method of reconstitution and other instructions which are helpful for consumers may be declared if necessary.

#### 5.3.3 Energy and nutrients

The declaration of the energy and nutrient content, the nutrient content claim, the comparative claim on nutrient content and the nutrient function claim shall be in accordance with the provisions of GB 13432—2004.



Appendix A  
(normative)

Method of calculation for the largest surface area of package (container)

A.1 Method of calculation for rectangular package (container)

In the case of a rectangular package (container), the product of the height (cm) of the side with the largest area times the width (cm) of that side.

A.2 Method of calculation for cylindrical or nearly cylindrical package (container)

In the case of a cylindrical or nearly cylindrical package (container), 40 percent of the product of the height (cm) of the container times the circumference (cm).

A.3 Method of calculation for any otherwise shaped package (container)

In the case of any otherwise shaped package (container), 40 percent of the total surface of the package (container).

If the package (container) presents an obvious "principal display panel", the area of this "principal display panel" shall be used as the largest surface area.

Note: In the case of bottle-shaped or can-shaped, when determining the surface area, the shoulders, necks, and the flanges at the tops and bottoms are excluded.

